

# FLYON

MAGAZINE LYON AÉROPORT

Destinations / Bonnes adresses / Agenda / News / Business / FR/UK

WINTER  
2019-20

n°40

**NEW YORK**  
BUSINESS  
CITY

**VENISE**  
VISITE GUIDÉE  
EN 2 JOURS/DAYS

**LYON**  
IRRÉSISTIBLE  
ASCENSION



## ROAD TRIP DANS L'OUEST AMÉRICAIN

**GUIDE**  
LYON  
AÉROPORT

**BARNES**  
INTERNATIONAL REALTY

Lyon



© Caroline Capelle Tourn

## DESTINATION BARNES

La référence de l'immobilier haut de gamme  
Habitations & Bureaux

ACHETER

VENDRE

LOUER

BARNES Lyon | [www.barnes-lyon.com](http://www.barnes-lyon.com)  
29, quai Saint-Antoine 69002 Lyon  
14, quai Général Sarrail 69006 Lyon  
+33 (0)4 78 90 15 15 | [lyon@barnes-international.com](mailto:lyon@barnes-international.com)



# Inspiration IS HERE

**Des expériences uniques vous attendent  
au cœur des montagnes de l'Isère**  
*Unique experiences await you in the heart of  
the French Alps in Isère*

**ALPES**  
IS HERE

SOURCE DE HAUTEUR

Les 2 Alpes © Alexandre Gelin

## ● LE COUP DE CŒUR DE LA RÉDACTION

*Vacances survie :  
bonk, fais-moi peur !*

Survival holidays: scare me, I dare you!

Dans la jungle, en haute montagne, sur la neige... Réveillés par Bear Grylls et les candidats de Koh-Lanta, les rêves d'explorateurs resurgissent, grisés par ce besoin d'aller franchir des limites personnelles dans un monde qui n'en pose plus beaucoup. Oui, la survie est à la mode. Et certains sont prêts à payer très cher pour jouer à se faire peur, alimentant un marché animé par des agences toujours plus nombreuses à proposer stages et séjours aux quatre coins du monde, de la Thaïlande au Groenland et du Brésil à la Tanzanie. Fous, les vacanciers ? Pas vraiment. Quel que soit le profil, la tendance épouse logiquement celle du retour à la nature, très forte depuis quelques années. L'esprit pionnier n'a pas disparu, et en tout citadin sommeille encore un Rambo en manque de sensations fortes...

In the jungle, mountains or snowy peaks ... awakened by the likes of Bear Grylls and other survival TV shows, childhood dreams of exploration are resurfacing, emboldened by the need to surpass personal limits in a world where few remain. Yes, survival is fashionable. And some are prepared to pay big bucks to be scared, driving a market where a growing numbers of agencies offer experiences and trips in all four corners of the globe, from Thailand and Greenland to Brazil and Tanzania. Are tourists going crazy? Not really. The trend for authentic, nature adventure holidays has been ever-popular in recent years, and this is a natural extension. The pioneering spirit has not been lost, and in every city-dweller lies an undiscovered Rambo craving to be released...



Destination **18**2 days In/With **30**Sucess Story **38**Business City **42**Auverhônealp'IN **62**● **MAG**

P.8 News Monde &amp; News Airport

P.10 Inspiration voyage

P.12 Fly From Lyon : au départ de Lyon

P.16 #flyfromlyon : l'aéroport  
vu d'Instagram● **GOOD TRIPS**

P.18 Destination

**L'ouest américain**  
Western USA

P.30 2 days In/With

**Venise / Venice**● **BUSINESS**

P.38 Sucess Story

**Brigitte Brunel Marmone,**  
**une vie toujours plus claire**Brigitte Brunel Marmone,  
a organic rise

P.42 Business City

**New York,**  
**évidemment**  
New York, evidentlyP.48 Business news :  
les innovations de la région

Innovations in the region

P.52 Eco Trend : Lyon,  
l'irrésistible ascension

Lyon, the irresistible rise

● **FUN**

P.56 Shopping en fête

Festive shopping

P.58 Pop-Up Store

P.60 Quizz

● **LOCAL**

P.62 Auverhônealp'IN

**Chamonix, balade**  
**au sommet du mythe**Chamonix, a tour around  
the legendary summit

P.72 Myum! : montagnes, vertiges gourmands

Alps: get high on cuisine

P.74 Culture : Picasso, en immersion totale

Step into Picasso's world

P.76 Agenda : près de chez vous

What's on near you

P.78 À l'aéroport : la Biennale  
d'art contemporain en making ofAt the airport : Behind the scene  
at the Lyon Biennale● **PRATIQUE**

P.81 Guide Aéroport

P.82 Carte des destinations

P.86 Accès &amp; Parking

P.90 Mon aéroport &amp; Services

P.92 Shopping

P.94 Hôtels et restauration

✈ Retrouvez toutes les infos  
Lyon Aéroport grâce  
à ce symbole

## NEWS OF THE WORLD

### UN YACHT POUR SAUVER L'OCEAN A YACHT TO SAVE THE OCEAN



Un milliardaire qui s'offre le plus grand yacht du monde, rien d'étonnant... En revanche, de savoir que le Rev Ocean aura pour mission principale de débarrasser les mers du plastique qui l'englué est une bonne nouvelle à mettre au crédit de son concepteur, le norvégien Kjell Inge Rokke, magnat de

l'off-shore pétrolier. Mis à l'eau il y a quelques semaines, ce navire de 182 mètres (deux de plus que celui du dirigeant des Émirats Arabes Unis) mènera aussi des études scientifiques dédiées à la lutte contre la pollution des océans.

A billionaire buying himself the biggest yacht in the world is nothing to write home about. However, when we learn that the Rev Ocean's main mission will be to clean plastic clogging up the sea, then we have to take our hat off to its creator Kjell Inge Rokke, the Norwegian offshore oil magnate. Launched a few weeks ago, this 182-metre-long boat (twice as big as that of the UAE's leader) will lead scientific research into combatting ocean pollution.

[www.revocean.org](http://www.revocean.org)

### 1000 MÈTRES DE PISTE AQUATIQUE A 1,000-METRE WATER SLIDE

Quatre minutes et demie de glisse à travers la canopée... Long de 1100 mètres, le toboggan aquatique le plus long du monde vient d'être inauguré sur l'île de Penang, dans la jungle malaisienne. Avec 20 virages, 5 loopings et une vitesse moyenne de 15 km/h, l'attraction a même trouvé sa place dans le Guinness Book des Records. Une bonne raison de s'offrir une virée dans ce pays où la luxuriance de la végétation n'a d'égale que la beauté du littoral...

How about spending four and half minutes riding through the jungle canopy? Measuring a staggering 1,100 metres, the world's longest water slide has just

opened on the island of Penang, in Malaysia. With 20 turns, 5 loops and an average speed of 15 km/h, the attraction has earned its spot in the Guinness Book of World Records. Another good reason to treat yourself to a trip to this country where the lush vegetation is only equalled by its idyllic coast...

[www.escape.my](http://www.escape.my)



## NEWS OF THE AIRPORT



### INNOVATION MONA, PASSEPORT POUR LE FUTUR MONA, PASSPORT TO THE FUTURE

Robot voiturier, contrôle aux frontières automatisé, navettes autonomes... C'est désormais à Lyon-Saint Exupéry que prend naissance l'aéroport de demain, à l'image du parcours simple et sans couture « Mona », basé sur la reconnaissance faciale, qui sera testé en 2020 pour fluidifier l'expérience client et les contrôles dans les

terminaux lyonnais. Véritable laboratoire à idées, le « meilleur aéroport européen 2019 » n'a pas été désigné par hasard comme centre d'excellence de l'innovation client du réseau VINCI Airports...

Robot valet, automatic passport checks, self-driving shuttles... Lyon-Saint Exupéry is now where the airport of tomorrow will be born. As proven by the easy and seamless 'Mona' journey based on facial recognition, which aims to streamline the passenger experience and will be tested in 2020. A fully-fledged ideas lab, "2019's best European airport" was not chosen by chance to be a VINCI Airports customer innovation centre of excellence...



### UNE APPLI POUR VOUS FACILITER L'AÉROPORT AN APP THAT MAKES THE AIRPORT EASY

Notre application mobile « Lyon Aéroport », conçue pour vous accompagner dans nos terminaux, s'enrichit et gagne encore en fonctionnalités, pour vous offrir toujours plus de services disponibles en 1 clic. Désormais :

- Disposez de toutes les informations en temps réel sur les vols ainsi que sur les services mis à votre disposition, pour simplifier et agréments votre parcours.
- Réservez, localisez et utilisez directement depuis l'application les services proposés.

Laissez-vous guider par votre nouveau compagnon de voyage Lyon Aéroport.

Our «Lyon Airport» mobile application, designed to simplify your airport experience, has been upgraded to put even more features and services at your fingertips. You can now:

- See real-time information on flights and all the services at your disposal, to ensure your time at the airport is easy and pleasurable.
- Book, locate and use services directly from the app.

Make the most of the Lyon Airport app: your very own, pocket-sized travel guide.

Disponible sur Google Play et Appel Store. Available on Google Play and App Store.



# INSPIRATION VOYAGE

CONNECTEZ-VOUS  
AU MONDE DEPUIS  
LYON-SAINT EXUPÉRY!  
LYON-SAINT EXUPÉRY  
PUTS THE WORLD

[www.inspiration-voyage.com](http://www.inspiration-voyage.com)



**LANZAROTE, CANARIES, ESPAGNE**  
2 ✈️ / SEMAINE/WEEK  
NOUVEAU/NEW



**ATHÈNES, GRÈCE**  
5 ✈️ / SEMAINE/WEEK



**TANGER, MAROC**  
2 ✈️ / SEMAINE/WEEK



**VENISE, ITALIE**  
8 ✈️ / SEMAINE/WEEK  
PLUS DE FRÉQUENCES/MORE FLIGHTS



**MALTE**  
3 ✈️ / SEMAINE/WEEK



**MONTRÉAL, CANADA**  
6 ✈️ / SEMAINE/WEEK  
PLUS DE FRÉQUENCES/MORE FLIGHTS



**MOSCOU, RUSSIE**  
14 ✈️ / SEMAINE/WEEK



**DUBAÏ, ÉMIRATS ARABES UNIS**  
7 ✈️ / SEMAINE/WEEK



**DUBLIN, IRLANDE**  
4 ✈️ / SEMAINE/WEEK

## FLYFROMLYON VOLS DIRECTS

### HELSINKI, PLACE TO BE... FINE! HELSINKI, A SMART PLACE TO TRAVEL!



En 2019, la capitale finlandaise partageait avec Lyon le titre de Capitale Européenne du Smart Tourism, décerné aux plus belles destinations en matière de patrimoine, de développement durable et d'innovation intelligente. C'est bien connu, les Scandinaves savent cultiver l'accueil : une bonne raison d'aller découvrir cette jolie ville à taille humaine, avant de partir explorer les grands espaces nordiques.

In 2019, the Finnish capital and Lyon both shared the title of European Capital of Smart Tourism, awarded to the best destinations for cultural heritage, sustainable development and smart innovation. Scandinavians are well known for their hospitality: what better reason to visit this pretty, down-to-earth city before heading off in exploration of the great Nordic lands?

LYON > HELSINKI

**2 VOLS PAR SEMAINE AVEC FINNAIR (DU 7 DÉCEMBRE AU 28 MARS) / 3H**  
2 FLIGHTS PER WEEK WITH FINNAIR (FROM 7TH DECEMBER TO 28TH MARCH) / 3 HRS

WWW.FINNAIR.COM

### LANZAROTE, UN PEU PLUS PRÈS DU SOLEIL LANZAROTE, TOP UP ON RAYS

Pas la peine de filer aux confins du monde pour échapper aux frimas hivernaux. Situé au large des côtes sud du Maroc, ce petit bout de terre espagnole perdu dans l'Atlantique joue à merveille les îles de la tentation, entre jolies plages noires, spots de planche à voile et sentiers rando volcaniques. Le tout garanti sans foule ni jet lag grâce à la nouvelle liaison directe d'easyJet. C'est parti ?

No need to travel the seven seas to escape from the winter freeze. Lying in the Atlantic Ocean off the coast of Morocco, this small Spanish territory is the embodiment of an island paradise with its black sand beaches, windsurfing spots and volcanic hiking trails. All that without the masses of crowds and no jet lag thanks to the direct flights with easyJet. What are you waiting for?

LYON > LANZAROTE

**2 VOLS PAR SEMAINE AVEC EASYJET  
(DU 13 DÉCEMBRE À FIN MARS) / 3H20**

**2 FLIGHTS PER WEEK WITH EASYJET  
(13TH DECEMBER TO LATE MARCH)**

**3 HRS 20 MINS**

WWW.EASYJET.COM



# THE VILLAGE

# LE FRENCH OUTLET\*

100 GRANDES MARQUES DE -30% À -70% TOUTE L'ANNÉE\*

100 PREMIUM BRANDS FROM -30% TO -70% ALL YEAR ROUND\*

 **30 MIN**  
DE LYON  
FROM LYON

**15 MIN**  
DE L'AÉROPORT  
LYON SAINT EXUPÉRY  
FROM LYON SAINT EXUPÉRY AIRPORT

**14%** DE REMISE SUPPLÉMENTAIRE AVEC LA DÉTAXE\*\*  
POUR LES RÉSIDENTS ÉTRANGERS  
ADDITIONAL DISCOUNT FOR FOREIGN CUSTOMERS  
AT THE VAT REFUND CENTER\*\*



\*Le village de marques français. \*\*Remise en prix de vente conseillé. On the suggested price. \*\*Détaxe effectuée à l'Accueil / 14% avec la carte de fidélité pour les résidents étrangers. At the VAT Refund Center at the reception. / 14% for customers with loyalty card.

AUTOROUTE A43 SORTIE 6 VILLEFONTAINE

HIGHWAY A43 EXIT 6 TOWARD VILLEFONTAINE - FRANCE

www.thevillageoutlet.com

## FLYFROMLYON VIA HUBS

### SRI LANKA, L'ÎLE MYSTÉRIEUSE SRI LANKA, THE MYSTERIOUS ISLE

De ses cités perdues dans la jungle à ses Bouddhas géants, l'île légendaire de Ceylan conserve encore bien des secrets. Longtemps difficile d'accès,

cette destination méconnue située sur l'ancienne route des épices, au sud de l'Inde, fait aujourd'hui le bonheur des voyageurs à l'esprit pionnier. Alors, partant pour l'aventure?

From its lost jungle cities to its reclining Buddhas, the mythical island of Ceylon still preciously guards its secrets. This little-known and once remote destination, found along the route of the former spice trade, is now winning over the hearts of adventurous tourists.

Are you ready to embark?

LYON > COLOMBO, VIA DUBAÏ

1 VOL PAR JOUR AVEC EMIRATES À PARTIR DE 579 €

ESCALE : 3H40 ALLER ET 1H40 RETOUR

1 FLIGHT PER DAY WITH EMIRATES FROM €579

STOPOVER: 3 HRS 40 MINS OUTBOUND AND 1 HRS 40 MINS RETURN

WWW.EMIRATES.FR



### MALDIVES, PARADIS ÉPHÉMÈRE THE MALDIVES, THE FATED PARADISE

Eaux cristallines, lagons enchanteurs, fonds marins de rêve... Oui, cette oasis de sable éparpillé dans l'océan indien mérite bien tous ses superlatifs touristiques. Saviez-vous pourtant que ces frères joyaux terrestres étaient menacés à terme par la montée des

eaux? Les Maldives disparaîtront un jour... par bonheur encore lointain. Profitez-en!

Crystal-clear waters, captivating lagoons, idyllic reefs...the oasis of islands scattered across the Indian Ocean is worthy of all the best tourist superlatives. But did you know that this fragile geographic gem is at serious risk from rising sea levels? The Maldives will disappear one day...yet luckily no time soon. So, make the most of it while you can!

LYON > MALÉ, VIA DUBAÏ

1 VOL PAR JOUR AVEC EMIRATES À PARTIR DE 794 €

ESCALE : 3H20 ALLER ET 2H20 RETOUR

1 FLIGHT PER DAY WITH EMIRATES FROM €794

STOPOVER: 3 HRS 20 MINS OUTBOUND AND

2 HRS 20 MINS RETURN

WWW.EMIRATES.FR



# INVEST IN AUVERGNE-RHÔNE-ALPES, FRANCE

THE REGION TO BE SUCCESSFUL



- #1 French industrial region
- #2 French region for foreign investment
- #5 European region for R&D
- #2 French region for quality of life

## AUVERGNE-RHÔNE-ALPES ENTREPRISES

A TEAM TO SUPPORT YOU AT EVERY STAGE OF YOUR PROJECT

[www.invest-in-auvergnerrhonealpes.com](http://www.invest-in-auvergnerrhonealpes.com)

#FLYFROMLYON



ET VOUS, QU'EST-CE QUE VOUS FAITES EN ATTENDANT L'AVION À LYON-SAINTE EXUPÉRY ? POSTEZ VOTRE MEILLEUR CLICHÉ SUR INSTAGRAM EN UTILISANT LE HASHTAG #FLYFROMLYON

WHAT DO YOU DO WHEN WAITING FOR YOUR PLANE AT SAINT EXUPÉRY? POST YOUR BEST PHOTOS ON INSTAGRAM WITH THE HASHTAG #FLYFROMLYON



#skyfire @lirix.photographie



#vacances @lyonaeroports



#pumpkincake @maladesalpes



#embarquement @ljonkov



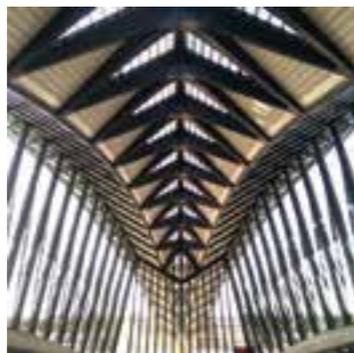
#travelbear @titibear73



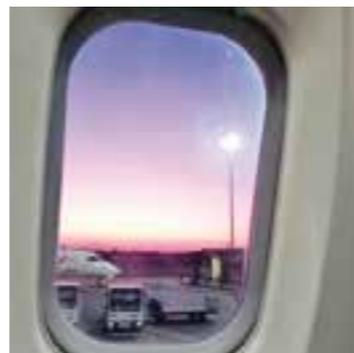
#yogaeveryday @mathilde\_yoga



#artcontemporain @lyonaeroports



#architecture @eztia\_balitz



#couleursdumatin @mamzellejany

# JORDAN MALKA

## À LA CONQUÊTE DE PARIS !

Communiqué



Il se fait discret et pourtant son nom et ses collections éponymes circulent sur les réseaux et entre gentlemen avisés ! Le créateur lyonnais Jordan Malka évolue dans l'univers de la mode masculine depuis son plus jeune âge et fête aujourd'hui les dix ans de sa propre marque qu'il diffuse dans ses quatre boutiques de Lyon, Grenoble et désormais Paris.

Une success story familiale qui s'écrit avec passion et savoir-faire et se construit à partir d'un concept gagnant : offrir qualité et service au meilleur prix. Pour cela, Jordan Malka a choisi de maîtriser toute la chaîne de fabrication, de la sélection de tissus italiens à la conception des modèles. En l'absence d'intermédiaire, les coûts sont réduits, il peut ainsi proposer des produits d'excellente qualité à des prix doux et surtout réaliser les pièces sur-mesure.

« Pour la réalisation d'un costume, je peux répondre à toutes les demandes, le client choisit son tissu, la forme du col, la doublure, les boutons, la coupe... Tout est personnalisable et surtout taillé sur-mesure. »

Reconnu pour son savoir-faire et ses conseils en matière de costumes, notamment de cérémonies, Jordan Malka propose également une garde-robe complète pour l'homme, des pulls soie et cachemire, des chemises, parkas, chinos, chaussures..., avec

comme dénominateur commun l'élégance et le bon goût.

Après l'ouverture de sa première boutique sur la presqu'île lyonnaise, le jeune entrepreneur poursuit son développement à Grenoble puis à Paris avec l'inauguration d'une nouvelle adresse au cœur du 8<sup>ème</sup> arrondissement. « À Paris, c'est ma sœur Julie qui tient les rênes de la boutique. Nous partageons le même leitmotiv, celui de satisfaire coûte que coûte nos clients, quitte à sauter dans le TGV pour livrer une parka dans les deux heures ! » Avec des tarifs plus que séduisants (costume à partir de 329 €, chemise à 49 €, pull soie et cachemire à 79 €...) et un service premium, Jordan Malka n'a pas fini de tracer son chemin et de se faire un nom. Au bonheur des hommes !

33 Boulevard Malesherbes, 75008 Paris  
01 47 42 57 30

13 Place Maréchal Lyautey, 69006 Lyon  
04 72 15 81 02

4 rue du Plâtre, 69001 Lyon  
04 78 72 77 84

1 Boulevard Agutte Sembat, 38000 Grenoble  
04 76 86 44 80

## DESTINATION



### *L'Ouest américain, la fabrique à rêves*

C'EST L'AMÉRIQUE DES PIONNIERS, DE LA RUÉE  
VERS L'OR, DES COW-BOYS ET DES INDIENS.  
UNE COLLECTION ÉTOURDISSANTE DE MYTHES.  
UN RÊVE D'ENFANT, AUTANT QUE DE VOYAGEUR.  
ROAD TRIP À LA CONQUÊTE DE L'OUEST.

### Western USA, the dream factory

AMERICA OF THE PIONEERS, THE GOLD RUSH  
AND COWBOYS AND INDIANS. AN ASTONISHING  
ANTHOLOGY OF TALES AND LEGENDS. A  
CHILDHOOD DREAM THAT NEVER WANES. JOIN  
US ON A ROAD TRIP AS WE CONQUER THE WEST.

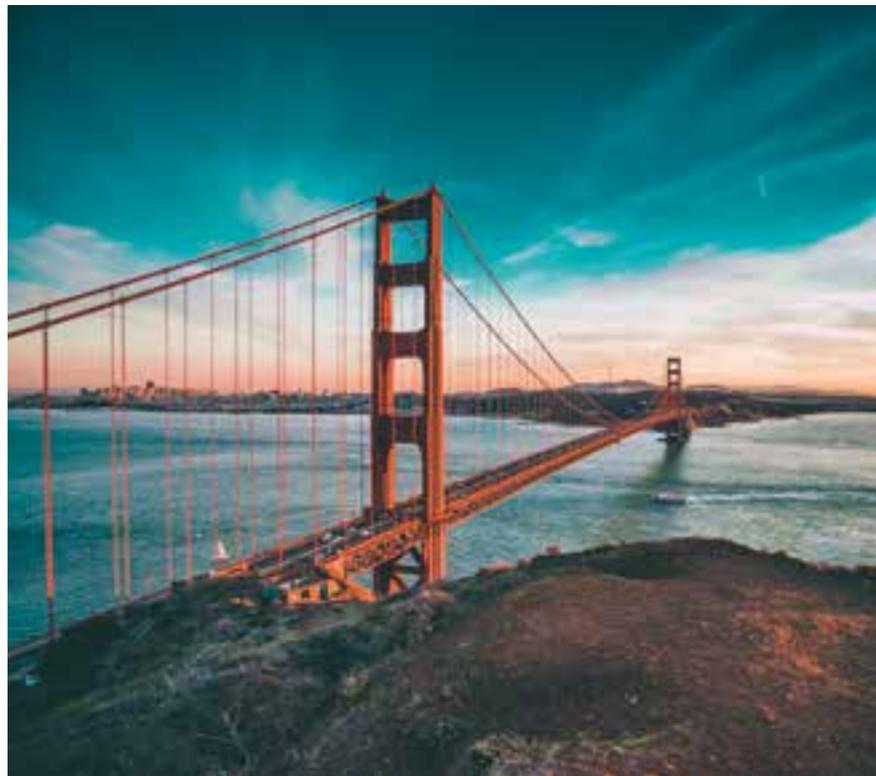


STÉPHANIE PAICHELER



Qui n'a jamais rêvé de se confronter aux profondeurs infinies du Grand Canyon ? De s'offrir une rencontre indélébile avec un bison à Yellowstone, un ours à Yosemite ? De passer une nuit banche devant les tables de jeux de Las Vegas ? De fouler le sable chaud de Santa Monica ? De traverser le pont du Golden Gate à San Francisco ? Une vie entière ne suffirait pas à expérimenter toutes les merveilles de l'Ouest. Une fois l'itinéraire esquissé, un impératif : se mettre au volant d'un SUV ou d'un van. Dans l'Ouest encore plus qu'ailleurs, la route fait partie du voyage, c'est souvent sur celle-ci que se fabriquent les plus beaux souvenirs. *Hit the road Jack* de Ray Charles, *Surfin'USA* des Beach boys ou *San Francisco* de Scott McKenzie sur l'autoradio, on filera sur la route n°1, mythique, qui contemple en permanence les vagues du Pacifique et multiplie les cartes postales, de falaises escarpées en plages désertes, de forêts de séquoias en villages — comme Carmel — tirés à quatre épingles. On s'enfoncera ensuite dans les terres, en quête d'autres paysages immenses et sauvages. Le Bonheur made in USA.

Who has never dreamed of sizing themselves up against the vastness of the Grand Canyon? Of coming face to face with a Bison in Yellowstone or a bear in Yosemite? Of doing an all-nighter at the tables in Vegas? Of walking along the warm sand of Santa Monica? Of crossing the Golden Gate bridge in San Francisco? One lifetime isn't enough to experience all the marvels that the West has to offer. But once the itinerary is planned out, there's still one thing missing: an SUV or van. In the West, perhaps even more so than anywhere else, the drive is an essential part of the trip and where some of the best memories are made. With *Hit the road Jack* by Ray Charles, *Surfin'USA* by The Beach boys and *San Francisco* by Scott McKenzie blasting on the radio, hit the mythic State Route 1 and enjoy the permanent views over the Pacific and its endless stream of postcard-picture attractions, from steep cliffs and deserted beaches to sequoia forests and charismatic villages like Carmel. Next, say goodbye to the ocean in the rear-view mirror and get a change of scenery, bigger and wilder. This is the American dream.



Avec ses câbles et ses piliers caractéristiques, le pont du Golden Gate est l'un des sites incontournables d'une visite à San Francisco. The Golden Gate bridge, with its unmistakable pillars and cables, is one of San Francisco's most famous landmarks.

**5 États :** Californie, Washington, Oregon, auxquels on ajoute souvent le Nevada et l'Arizona.  
**Habitants :** 61 millions  
**Superficie :** 1 420 000 km<sup>2</sup>  
**Villes principales :** San Francisco, Los Angeles, Seattle, San Diego, Phoenix, Las Vegas, San José, Portland.

**5 states:** California, Washington, Oregon, with Nevada and Arizona often included too.  
**Inhabitants:** 61 million  
**Total surface area:** 1,420,000 km<sup>2</sup>  
**Main cities:** San Francisco, Los Angeles, Seattle, San Diego, Phoenix, Las Vegas, San José, Portland.

## 5 bonnes raisons d'aller au Far West 5 good reasons to visit the Far West



### 1. UN ROCHER... A ROCK

Et sa prison de haute sécurité, Alcatraz. Là où les rêves d'évasion se brisaient face aux requins, aux eaux glacées et déchaînées du Pacifique. La visite, à la tombée de la nuit, est troublante.

And its high security prison, Alcatraz. Where dreams of escape were abandoned in face of the unrelenting ice-cold waters of the Pacific and its resident sharks. The evening tour is unsettling.



### 2. UN VERRE A DRINK

Sous la nacelle d'une montgolfière, le soleil tout juste réveillé baigne les vignes de Napa d'une douce lumière. Pied à terre, on refera le monde en trinquant autour des très bons flacons de cette région viticole « Made in California ».

Under the basket of a hot-air balloon, the recently awakened sun drapes the Napa vineyards in golden light. Feet firmly on the ground, right the world's wrongs over a few glasses of the region's local delicacy.



### 3. UNE ATMOSPHÈRE THE ATMOSPHERE

Celle des villes fantômes. À Rhyolite, Tombstone, Bodie & cie, des écoles abandonnées aux magasins figés dans le temps. Ici, ce sont les murs qui racontent le mieux les histoires. Et pas seulement après le coucher du soleil. Of the ghost towns. In Rhyolite, Tombstone, Bodie & co, you'll find abandoned schools and shops frozen in time. Here, the walls tell history the best. And not only after sunset.

### 4. UN RODÉO A RODEO

Des chevaux sauvages ou des taureaux au poil brillant. Et une règle : s'accrocher huit secondes à sa monture, d'une seule main. Le rodéo est inscrit dans l'ADN de l'Ouest américain. Et la preuve que parfois, certaines secondes durent bien plus longtemps que d'autres.

Wild horses and bulls with shimmering coats. And one rule: hang on for eight seconds with only one hand. The rodeo is an integral part of Western USA culture. And the proof that, sometimes, some seconds last a lot longer than others.



### 5. UN FER À CHEVAL A HORSESHOE

Horseshoe bend, cette courbe vert émeraude dessinée par le Colorado au fond d'un canyon est hypnotique.

Horseshoe bend, the emerald gold meander carved out the by the Colorado river at the bottom of the canyon, is hypnotic



## DESTINATION

## Places to be

**L.A. CONFIDENTIAL**

Los Angeles cultive un paradoxe : mille fois admirée sur grand écran, et pourtant toujours mystérieuse. Pour apprivoiser ce décor de cinéma, un conseil : s'improviser Californien. En trottinant à petites foulées sur le sable chaud de Venice Beach ou en rejoignant son mythique skate park. Puis en pédalant jusqu'à Santa Monica. Pour observer les surfeurs bronzés affronter les vagues ou entamer, comme les locaux, une séance de yoga sous le soleil. Il sera ensuite l'heure d'arpenter le *Wonder View trail*. Au sommet, l'immensité de la ville, saisissante, et 9 lettres géantes, de dos : HOLLYWOOD.

**SAN FRANCISCO, VILLE AVEC VUE**

Grimper. Descendre. Puis remonter. La belle californienne aux plus de 40 collines semble avoir été imaginée pour les promeneurs urbains. Comme un alpiniste, elle se joue des dénivelés. Illustration dans le quartier de Russian Hill. Les rues y sont incroyablement pentues, mais l'effort est toujours récompensé. Par des maisons victoriennes pastel éparpillées ici et là. Par l'étonnante Lombard Street, aussi raide qu'une piste noire, et ses huit virages en épingle. Et par les panoramas époustouffants, sur l'océan urbain, la baie, et le pont Golden Gate, poétique quand il se met à jouer à cache-cache avec la brume.

Le Cable Car, un excellent moyen d'économiser son souffle pour découvrir San Francisco.  
The Cable Car is a fantastic way to discover San Francisco without getting out of breath.



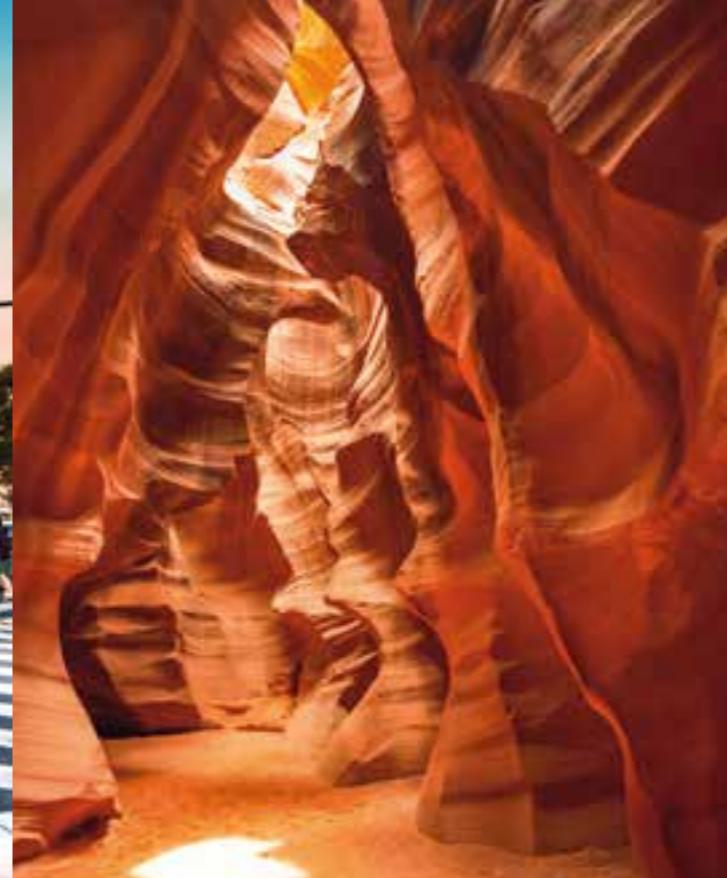
Une balade en vélo sur Santa Monica Boulevard.  
A bike ride along Santa Monica Boulevard.

**L.A. CONFIDENTIAL**

Los Angeles is a living paradox: despite being the setting for countless films on the silver screen, the city still remains a mystery. To get your bearings around this film set, a little tip: become a local. Take a walk along the warm sand of Venice beach or visit its famous skate park. Then bike to Santa Monica to watch the tanned surfers tackle the waves or enjoy a yoga lesson in the sun. After, it will be time to hike up the Wonder View Trail to fully take in the immense size of the city and get up close and personal with the legendary HOLLYWOOD sign.

**SAN FRANCISCO, A ROLLER-COASTER RIDE**

All the way up. And then all the way down again. The Californian city has over 40 hills, making it an urban hiker's paradise. Much like the Alps, its undulating landscape offers some tough climbs, but the effort is certainly worth it. And nowhere is this truer than in the neighbourhood of Russian Hill: pass the pastel Victorian houses scattered here and there; take the striking Lombard Street, as steep as a black slope with eight hairpin turns; and admire the breath-taking vistas of the urban metropolis, the bay and the Golden Gate bridge, whose poetry is only exalted when the mist descends.



L'Antelope Canyon, une merveille minérale découverte par hasard par une petite bergère de l'Arizona, en 1931...  
Antelope Canyon, a rocky wonder discovered by accident by a shepherdess from Arizona in 1931.

**ANTELOPE CANYON, CONTE DE PIERRES**

Il est 12h précises, dehors, la chaleur est suffocante. Mais quand les rayons du soleil pénètrent le canyon, jouant avec les roches striées, ondulées comme des vagues, tous les témoins présents retiennent leur souffle. Qu'importe la foule, ce canyon très étroit et très profond, sculpté par le travail inlassable du vent et des pluies diluviennes, dégage quelque chose de magique. Jeux de lumière féériques, courbes et couleurs (ocre, beige, rouge...) hypnotiques, quand les roches se mettent en scène, impossible de rester de marbre.

**YOSEMITE, MONTS ET MERVEILLES**

Loin des tumultes du monde, ce parc a mille et une raisons de charmer les voyageurs. Comme El Capitan, falaise couleur d'orage, et graal des grimpeurs qui tentent, nombreux, de vaincre ses 900 mètres. Ou Mirror Lake, dans lequel les falaises de granit contemplent leur reflet. Ou bien encore le Four Mile Trail, menant à Glacier Point, et son panorama hautement photogénique sur les sommets et, plus bas, les prairies et forêts. Au détour d'un virage, des cerfs peu farouches viennent faire connaissance, des écureuils galopent dans les arbres. Les séquoias géants, eux, restent imperturbables. Tout comme un autre locataire du parc, l'ours brun, indifférent à l'admiration folle dont il est l'objet...

## The wild side



Les chutes d'eau de Yosemite, particulièrement spectaculaires à la fin du printemps.  
Yosemite Falls, especially stunning at the end of spring.

**ANTELOPE CANYON, THE OUTDOOR THEATRE**

It's precisely 12 o'clock and the heat is suffocating. But when the sun's rays penetrate the canyon's rocks and bounce off the striped stone, rippling like waves, it takes everyone's breath away. Whatever the crowd, this extremely narrow and deep canyon, sculpted by tireless work of the wind and diluvial rain, radiates something magical. When the rocks come to life, spectators are treated to an enchanting light show with hypnotic curves and colours (ochre, beige, red) that leaves everyone mesmerised.

**YOSEMITE, MOUNTAINS AND MARVELS**

Far from the hustle and bustle, this park boasts a countless number of attractions for visiting tourists. Like El Capitan, the stormy-coloured cliff that is the holy grail for the numerous climbers who attempt to surmount the 900m. Or Mirror Lake, in which the granite cliffs contemplate their reflection. Or Four Mile Trail, leading to Glacier Point and it's highly Instagrammable vistas of the peaks as well as the meadows and forests below. Visitors may make friends with the uncharacteristically brave deer while squirrels scamper around the trees. Yet nothing can rattle the giant sequoias. Nor another of the park's residents, the brown bear, who remains completely indifferent to the tremendous admiration it inspires.

DESTINATION

## Portfolio : L'OUEST AMÉRICAIN



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10

1. Monument Valley, vue depuis le John Ford Point.
2. Le parc national de Joshua Tree.
3. La mythique Venice Beach, à L.A.
4. Vol au dessus des vignobles de la Napa Valley.
5. Los Angeles au petit matin.
6. Le quartier d'Hollywood, à Los Angeles, à jamais associé au cinéma.
7. Le parc national de Yosemite, flamboyant à l'automne.
8. Les maisons victoriennes de San Francisco.
9. Glacier Point, au-dessus de la vallée de Yosemite.
10. Une rencontre dans le parc de Yosemite.

1. Monument Valley, view from John Ford Point.
2. Joshua Tree national park.
3. The legendary Venice Beach, in L.A.
4. A bird's eye view of the Napa Valley vineyards.
5. Early morning in Los Angeles.
6. Hollywood, in Los Angeles, forever linked to cinema.
7. Yosemite national park, flamboyant in autumn.
8. The Victorian houses of San Francisco.
9. Glacier Point, above Yosemite Valley.
10. A resident of Yosemite park.

## ● DESTINATION

## Insider's guide

# Ludo Lefebvre



The Broad, le musée d'art contemporain de Los Angeles.  
The Broad, a contemporary art museum in Los Angeles.

C'est l'histoire d'un petit garçon qui aimait passer du temps avec sa mamie dans la cuisine, quelque part en Bourgogne. C'est l'histoire de Ludo Lefebvre, aujourd'hui 48 ans et très tatoué, dont la passion est restée intacte... mais qui a quitté la France depuis longtemps, pour L.A. La rock star de la cuisine, quand il n'est pas juré pour une émission culinaire américaine, manie les poêles dans l'un de ses nombreux restaurants. Quand il lui reste du temps ? Il surfe avec ses enfants sur la plage Zuma à Malibu, ou parcourt les routes de la région à moto, parenthèses dans une existence menée le pied sur l'accélérateur.

Once there was a boy who enjoyed spending time with his grandma in the kitchen, somewhere in Bourgogne, France. His name was Ludo Lefebvre, and he is now a 48-year-old tattooed man who never lost his passion...but has long since swapped France for L.A. The rock star of cooking keeps busy at one of his many restaurants, at least whenever he's not invited on an American TV. And as for the rest of his time? You'll find him surfing with his kids on Zuma beach in Malibu, or cruising around the region's roads on his motorbike...two ways to break away from his life in the fast lane.

### SES BONS PLANS

#### Parc national

J'ai développé une obsession pour Joshua Tree. Ces "arbres", qui sont en fait des succulentes, sont incroyables. Camper ici, sous les étoiles, est une expérience indélébile.

#### Musée

Jean-Michel Basquiat est l'un de mes artistes préférés : tant de talent, et tant de choses à exprimer, si jeune. The Broad expose treize de ses œuvres, toutes plus magnifiques les unes que les autres.

#### Shopping

Kathy chine presque tout ce que l'on trouve dans sa boutique Vintageweave interiors sur des marchés aux puces parisiens. Quand j'ai le mal du pays, je viens ici, parfois pendant des heures.

#### Restaurant

Le Chef de Felix, à Venice, est fantastique. J'aime faire découvrir cet endroit à mes amis, et j'en profite pour le regarder préparer des pâtes fraîches avec son équipe.

#### Glacier

Une des premières glaces que j'ai goûtées en Californie venait de chez McConnells. Et aujourd'hui encore, elles restent mes préférées. Je craque toujours pour les mêmes parfums : menthe, café turc et caramel beurre salé.

#### Café

Après m'être entraîné avec mon coach, je fais une pause chez Tortoni caffè presque tous les matins. Leurs pâtisseries sont délicieuses.

#### Plage

Rien n'égale une promenade sur Malibu.

#### Route

Mulholland drive, qui dévoile, à chaque virage, la beauté de Los Angeles.

#### Randonnée

À Pacific Palisades, le canyon Temescal offre de très jolis sentiers, tapissés de fleurs, et une rafraîchissante cascade.

### TOP RECOMMENDATIONS

#### National park

I've developed an obsession for the Joshua Tree. These 'trees', which are in fact plants, are incredible. Camping here under the starry sky is a truly memorable experience.

#### Museum

Jean-Michel Basquiat is one of my favourite artists: so young and yet so much talent and expression. The Broad displays 13 of his works, each one just as magnificent as the next.

#### Shopping

Kathy hunts down almost everything she sells in her Vintageweave interiors shop in Paris flea markets. When I'm homesick, I come here, sometimes for hours.

#### Restaurant

The chef of Felix in Venice is fantastic. I love showing this place to friends, and it means I get to enjoy watching his team make fresh pasta.

#### Ice cream

One of the first ice creams I tried in California was from McConnells. And it's still one of my favourites to this day. I always get the same flavours: mint, Turkish coffee and salted caramel.

#### Café

After working out with my trainer, I stop off at Tortoni caffè almost every morning. Their pastries are delicious.

#### Beach

There is nothing better than a walk along Malibu.

#### Road

Mulholland drive, which reveals the beauty of Los Angeles with each turn.

#### Hike

Temescal canyon, in Pacific Palisades, is full of gorgeous trails, adorned with flowers, and a refreshing waterfall.

# 15<sup>e</sup> BIENNALE DE LYON

## ART CONTEMPORAIN

18 SEPT. 19 — 5 JANV. 20

Là où les eaux se mêlent

NOUVEAU LIEU

USINES FAGOR + MAC<sup>LYON</sup>

ABRAHAM POINCHEVAL  
ARTISTE INVITÉ À LYON AÉROPORT

biennaledelyon.com

LYON  
AÉROPORT

## DESTINATION

### Voyager bien préparé / Get ready to travel

#### DÉCALAGE HORAIRE

##### TIME DIFFERENCE

-9h presque toute l'année (-8h quelques semaines en mars et quelques jours fin oct./début nov.)

-9 hrs almost all year round (-8 hrs a few weeks in March and a few days in late Oct/early Nov)

#### INDICATIF TÉLÉPHONIQUE

##### COUNTRY CODE

+1 + indicatif de la ville + les 7 chiffres de votre correspondant

+1 + city code + 7 numbers of your contact

#### NUMÉRO D'URGENCE

##### EMERGENCY NUMBER

911

#### SÉCURITÉ

##### SECURITY

Les risques de catastrophes naturelles (séisme, notamment, en Californie) et de phénomènes météorologiques violents sont élevés aux Etats-Unis. En cas d'avis de tempête ou de tornade, il faut suivre les consignes des autorités locales. Avant toute randonnée dans un parc national, il est judicieux d'étudier le bulletin météo, et de ne pas s'écarter des sentiers balisés.

The risk of natural disasters (earthquakes, especially in California) and weather phenomena is pretty high

in the USA. In the event of a tornado or storm, follow the advice of local authorities. Before any walk in a national park, it's recommended that you check the weather forecast and don't stray away from the signposted trails.

#### FORMALITÉS

##### FORMALITIES

Si vous avez un passeport biométrique et que votre séjour ne dépasse pas 90 jours, vous n'aurez pas besoin de visa.

If you have a biometric passport and your stay is less than 90 days, you don't need a visa.

#### SANTÉ

##### HEALTH

Mieux vaut penser à contracter une assurance de voyage avant le départ. Car si vous devez (malheureusement) fréquenter un hôpital pendant vos vacances, la facture peut vite devenir très salée.

⊕ Un oubli avant de partir?

La pharmacie de l'aéroport vous accueille 7j/7 au Terminal 1 (zone publique).

It's best to look into travel insurance before leaving. If you have to (unfortunately) visit a hospital during your holiday, the bill can be pretty steep.

⊕ Forget to pack something?

The airport pharmacy is open 7 days a week in Terminal 1 (before security).

## BOARDING PASS

### QUEST AMÉRICAIN

Lyon-Saint Exupéry > San Francisco ou Los Angeles, via Montréal

Durée : 17H (SF) ou 18H (LA) + 3H d'escale à Montréal

Duration: 17 hrs (SF) or 18 hrs (LA) + 3 hrs stopover in Montreal

Avec / With **Air Canada**

5 à 6 vols par semaine / 5 to 6 flights per week

Nouveau : Air Canada ajoute une sixième fréquence

hebdomadaire entre Lyon et Montréal du 30 juin au 6 septembre 2020.

New: Air Canada is adding a 6th weekly flight between Lyon and

Montreal from 30th June to 6th September 2020.

RÉSERVEZ VOS VOLS SUR LYONAEROPORTS.COM

# VOYAGEZ À VOLONTÉ AVEC LES TRANSPORTS EN COMMUN LYONNAIS !

## MOVE FREELY WITH LYON PUBLIC TRANSPORT!

- TICKETS -



24  
48  
72

### EN VENTE SUR

- Les distributeurs automatiques
- Dans les agences TCL
- Les points service (bureaux de tabac ou dépositaires de presse affichant le logo TCL)

### ON SALE

- From vending machines
- At TCL sales offices
- At service Points (tobacconists or newspaper kiosks displaying TCL logo)

BON VOYAGE SUR LE RÉSEAU TCL !  
HAVE A GOOD TRAVEL WITH TCL NETWORK!



SYTRAL

BOUGEZ, VIVEZ, AIMEZ !

## 2 DAYS IN/WITH



## Venise avec Claudia Zuin

NÉE DANS LE QUARTIER HISTORIQUE DE SAN POLO, CETTE AUTHENTIQUE VÉNITIENNE DIPLÔMÉE D'ÉCONOMIE DE L'ART A FRÉQUENTÉ L'UNIVERSITÉ CA' FOSCARI AVANT DE FAIRE SES ARMES AU PALAIS GRASSI PUIS AU MUSÉE GUGGENHEIM. DÉSORMAIS « *QUALITY MANAGER* » DU PRESTIGIEUX SAN CLEMENTE PALACE, ELLE A QUITTÉ SON ÎLOT PARADISIAQUE POUR NOUS FAIRE DÉCOUVRIR UNE AUTRE FACETTE DE VENISE, LOIN DES ÉTERNELS CLICHÉS D'UNE VILLE SANS NULLE AUTRE PAREILLE.

### Venice with Claudia Zuin

BORN IN THE HISTORIC DISTRICT OF SAN POLO, THIS AUTHENTIC VENETIAN WITH A DEGREE IN ECONOMICS OF ART WENT TO CA' FOSCARI UNIVERSITY BEFORE EARNING HER STRIPES AT PALAZZO GRASSI AND THEN THE GUGGENHEIM. NOW QUALITY MANAGER AT THE PRESTIGIOUS SAN CLEMENTE PALACE, SHE LEFT HER IDYLIC SMALL ISLAND TO HELP US DISCOVER A NEW SIDE OF VENICE, FAR FROM THE ETERNAL CLICHÉS OF THIS CITY TRULY LIKE NO OTHER.



PASCAL AUCLAIR





### 10H. TAXI BOAT

*Time is money...* Plus rapide mais plus onéreux que les navettes maritimes d'Alilaguna, le taxi boat, est le meilleur moyen de rallier directement votre hôtel depuis l'aéroport. Comptez 120 euros la course jusqu'à la place Saint-Marc.

*Time is money...* Quicker but more expensive than the Alilaguna shuttle water bus, water taxis are the best way to travel directly from the airport to your hotel. Expect to pay around €120 for a ride to Saint Mark's Square.



### 18H. SPRITZ BITTER

La boisson des « vrais » Vénitiens se déguste au Caffè L'Avena, place Saint-Marc. Sinon, empruntez la navette (gratuite) du Kempinski pour assister – en musique – au coucher du soleil depuis la terrasse d'Al Bacaro, sur l'île de San Clemente. Magique...

If you want to drink what real Venetians drink, then head to Caffè L'Avena on Saint Mark's Square. Otherwise, take the (free) shuttle to Kempinski to watch the sunset – accompanied by music – from the terrace of Al Bacaro on the island of San Clemente. Simply magical...



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

### 13H. ALTA ACQUA

Bien loin de l'univers aseptisé d'Harry Potter, cette incroyable librairie propose des livres par milliers, dont certains en français, amoncelés dans une baignoire, une bassine ou... une gondole!

Un incroyable capharnaüm littéraire pour rester à la page.

A far cry from the mainstream world of Harry Potter, this incredible bookshop is home to thousands of books, in several languages, piled up in a bath, bowl and even...a gondola! An amazing literary jumble that you shouldn't (or perhaps should) judge by its cover.



### 21H. LA MASCARETA

Une drôle d'enoteca (bar à vin).

En nœud papillon, Mauro Lorenzon fait l'apologie de son Prosecco maison avant de servir un Tipico Veneziano (anchois, sardines, brandade...). Les familles vénitiennes, elles, se recueillent devant le risotto aux fruits de mer d'Alla Madonna.

A fantastic enoteca (wine bar). Looking dapper with his bow tie, Mauro Lorenzon champions his home-made prosecco before serving some Tipico Veneziano (anchovies, sardines, brandade, etc.). Or follow the local families who gather around the seafood risottos at Alla Madonna.



## Deuxième jour / Second day

**8H. MARCHÉ DU RIALTO / RIALTO MARKET**

À deux pas du plus célèbre pont de Venise, ce *mercato* couvert permet de s'immerger dans la vie quotidienne vénitienne, lorsque la « Mama » part faire ses emplettes matinales, entre poissons frais et légumes de saison. À conseiller en priorité aux lève-tôt!

A stone's throw from the famous bridge, this covered *mercato* gives you a glimpse into daily life in Venice, where the "Mama" of the household goes and does her morning shop for fresh fish and seasonal vegetables. Definitely one for the early birds!

**15H. AL GATTO NERO**

Burano, ses maisons colorées, son décor de carte postale et... son chat noir! Dans cette trattoria nappée de blanc, Massimiliano Natoli accueille les gastronomes puis *el padre* les régale avec des papardelles aux langoustines et ricotta fumée. À s'en lécher les babines...

Burano stands out for its brightly coloured houses, picture-postcard setting and... black cat! In this homely trattoria, Massimiliano Natoli warmly welcomes epicureans before *el padre* delights their taste buds with lobster pappardelle and smoked ricotta. A sure-fire way to get the mouth watering.

**10H. PALAIS GRASSI**

## PALAZZO GRASSI

Acquis en 2005 par François Pinault, le dernier palais construit sur le Grand Canal au XVIII<sup>e</sup> siècle est désormais le cadre d'expositions d'art contemporain. L'artiste belge Luc Tuymans y dévoile *La Pelle*, une cinquantaine d'œuvres énigmatiques, jusqu'en janvier.

Bought in 2005 by French magnate François Pinault, the last palace built on the Grand Canal in the 18th century now hosts contemporary art exhibitions. Until January, Belgian artist Luc Tuymans will be presenting *La Pelle*, a show of over 80 enigmatic works.

Un site très complet pour ne pas rester à quai dans la Cité des Doges. A comprehensive site to ensure you get the most out of the city of bridges. **VENISE1.COM**

**13H. CA'REZZONICO**

Salons d'apparat, toiles de maîtres, fresques au plafond, lustres monumentaux... Juste en face du Palais Grassi, cette ancienne demeure d'une dynastie vénitienne permet de s'imprégner des fastes d'une époque révolue, le XVIII<sup>e</sup> siècle.

State rooms, master paintings, ceiling frescoes, monumental chandeliers ... Just opposite the Palazzo Grassi, this former dwelling of a Venetian noble family plunges you into the grandeur of the 18th century.

**19H. CASIN DEI NOBILI**

Bas les masques! Depuis 28 ans, Stefano Oliani moule des effigies en céramique ou papier mâché, dont une création originale composée de plumes de coq de bruyère. Un carnaval permanent dans cette échoppe du Dorsoduro, le quartier de l'artisanat.

Masks on! For 28 years, Stefano Oliani has been moulding ceramic and paper mâché effigies, including a unique creation made from wood grouse feathers. Come marvel at this permanent carnival, found in a bungalow in the artisan district of Dorsoduro.

● 2 DAYS IN/WITH

Le coup de cœur de Claudia / Claudia's insider tip

## Punta della Dogana



À l'extrémité du triangle d'or de l'art contemporain vénitien, en passant par le musée Guggenheim, la Pointe de la Douane offre un point de vue idéal pour s'émerveiller devant la beauté de la Sérénissime et observer le trafic maritime, entre gondoles, hors-bords et paquebots. La confluence du Grand Canal et du Canal de la Giudecca accueille aussi la Basilique Santa Maria della Salute et la *Dogana da Mar*, ancien bâtiment des douanes reconverti en centre d'art contemporain.

At the point of the golden triangle of contemporary Venetian art, passing by the Guggenheim, Customs Point is the perfect spot to take in the city's beauty and watch the gondolas, speedboats and liners go



about their business. The confluence of the Grand Canal and the Giudecca Canal is also home to the Santa Maria della Salute Basilica and the *Dogana da Mar*, a former customs building converted into a contemporary art centre.

 BOARDING PASS

VENISE / VENICE

**EasyJet**

3 à 7 vols par semaine / 3 to 7 flights per week

**Volotea**

2 vols par semaine / 2 flights per week



RÉSERVEZ VOS VOLS SUR LYONAEROPORTS.COM

 airmalta

Cet hiver, partez à la découverte de Malte



Lyon-  
Malte

À partir de

€40\*

The Airline of the Maltese Islands

airmalta.com

## ● SUCESS STORY



# Brigitte Brunel Marmone

## Une vie toujours plus claire

AVEC UNE CINQUANTAINE DE NOUVEAUX MAGASINS PAR AN, LA VIE CLAIRE A LAISSÉ DERRIÈRE ELLE SES TURPITUDES PASSÉES. UNE RÉDEMPTION QUE L'ENSEIGNE LYONNAISE DE DISTRIBUTION DE PRODUITS BIO DOIT AVANT TOUT À L'ÉNERGIE VERTUEUSE DE L'ACTUELLE PRÉSIDENTE DE SON DIRECTOIRE.

## An organic rise

WITH 50 NEW STORES OPENING EVERY YEAR, LA VIE CLAIRE HAS LEFT BEHIND ITS ROCKY PAST. A RENAISSANCE THAT THE LYON-BASED ORGANIC FOOD CHAIN OWES PRIMARILY TO THE VIRTUOUS ENERGY OF ITS CURRENT CHAIRWOMAN OF THE BOARD.

**Le rapport entre le gaz moutarde et les produits bio de La Vie Claire? C'est après avoir inhalé cette arme chimique mortelle dans les tranchées que le visionnaire Henri-Charles Geffroy, bien décidé à vivre vieux, expérimente les bienfaits d'une alimentation plus saine, à base de céréales, fruits et légumes frais. Donné condamné, l'ancien poilu rend l'âme à... 85 ans, au terme d'une vie passée à faire fructifier ce judicieux principe. En 1946, il fonde La Vie Claire, d'abord sous forme de journal, puis en ouvrant en 1948 une première coopérative à Paris.**

**À cette époque où le mot « bio » n'existait pas, le succès est fulgurant et la première enseigne française de distribution de produits éco-responsables étend peu à peu sa toile. Jusqu'à séduire le golden boy des années 80, Bernard Tapie, qui la rachète et envoie ses couleurs sur le Tour de France. Grandeur et décadence... Lorsque le Lyonnais Régis Pelen, fondateur de Distriborg, l'acquiert**

What's mustard gas got to do with the organic products sold by La Vie Claire? Well, it was after inhaling the deadly chemical weapon in the trenches that the pioneer Henri-Charles Geffroy, determined to live a long life, started to experiment with the benefits of healthier food made from cereals and fresh fruit and vegetables. With little hope of seeing the end of the war, the former soldier lived to the ripe old age of 85, always faithful to his diet. In 1946, he founded La Vie Claire, first as a magazine then as a cooperative in Paris in 1948.

At a time when the word "organic" didn't even exist, the success was instant, and France's first distributor of sustainable products went from strength to strength. Until one day it caught the eye of Bernard Tapie, the French businessman and golden boy of the 1980s, who bought the company and took the brand onto the Tour de France. But after the rise came the fall ... and when Lyon-born



PHILIPPE FRIEH

### SES COUPS DE CŒUR FAVOURITE THINGS

<b>Destination business</b> Nuremberg	<b>Business destination</b> Nuremberg
<b>Destination loisirs</b> Partout!	<b>Leisure destination</b> Everywhere!
<b>Plus lointain voyage</b> Papouasie-Nouvelle Guinée	<b>Furthest trip</b> Papua New Guinea
<b>Compagnies préférées</b> Air France et Emirates	<b>Favourite airlines</b> Air France and Emirates
<b>Ce qu'elle n'oublie jamais dans sa valise</b> Du matériel de randonnée	<b>An item she never forgets to pack</b> Hiking gear

**en 1996, La Vie Claire est exsangue. À la revente de son groupe, en 2000, il conserve cette entreprise périlante, embarquant dans l'aventure l'une de ses fidèles collaboratrices. « C'était un sacré pari », se souvient Brigitte Brunel Marmone. « Il n'y avait plus que 90 magasins vieillots et sans charme, un chiffre d'affaires en chute libre... ».**

**Le nouveau visage de ses magasins, plus attrayants, plus... « clairs », contribue à la nouvelle vie de l'enseigne.**  
The new look of the brand's stores, lighter and more attractive, has played a part in its success.

Régis Pelen, founder of Distriborg, acquired it in 1996, La Vie Claire was lifeless. When he resold his group in 2000, he kept the ailing company and brought onboard one of his loyal associates. "It was a huge risk," highlights Brigitte Brunel Marmone, "Only 90 outdated and lacklustre shops remained, and revenues were plummeting..." The woman, who worked 19 years in marketing at Distriborg and helped launch the brand Bjorg, took on the challenge. "I needed a new challenge, but I didn't think it would be so hard!" With Benoît Soury, the former managing director and now Carrefour's organic market director, she handled the company's move to Chaponost, near Lyon. At the same time, they rebuilt ties with franchisees and also developed and modernised the stores and company image. "We broke even in 2005, when we surpassed 130 stores," describes the Nyons native, the birthplace of organic food in the Drôme region.

## SUCCESS STORY

Celle qui, en 19 ans de marketing chez Distriborg, contribua notamment au lancement de la marque Bjorg, relève le défi. « *J'avais besoin d'un nouveau challenge, mais je ne pensais pas que ce serait si dur!* ». Avec Benoît Soury, l'ancien DG aujourd'hui boss du bio chez Carrefour, elle organise le transfert de l'entreprise à Chaponost, près de Lyon, renoue les liens avec les franchisés, développe et modernise les boutiques, et ainsi l'image de la société. « *Le retour à l'équilibre s'est fait en 2005, quand nous avons passé les 130 magasins* », raconte la native de Nyons, berceau drômois... du bio.

Redevenue fringante, La Vie Claire cultive depuis ses préceptes: aller au-delà de la réglementation bio, tisser des liens forts avec les producteurs (85% des produits sont issus du terroir français), travailler en toute éco-responsabilité (première enseigne certifiée ISO 9001), être accessible à tous (à travers notamment une gamme Petits Prix Bio), agir, aussi, pour une société humaine et solidaire. « *Plus qu'une activité, c'est une façon d'être et de se comporter* », explique cette adepte de marche, yoga et médecine douce. C'est surtout la patronne d'une entreprise qui mise sur le partage, entre dispositif d'actionnariat des salariés, choix de collaborateurs engagés ou encore école de formation des franchisés sur son nouveau site de Montagny.

Ce « *supplément d'âme* » permet à La Vie Claire de résister à une concurrence féroce, née de l'explosion d'un marché opportuniste. « *Nous avons pour nous notre histoire et un savoir-faire unique* ». Et cette conviction « *d'œuvrer au quotidien pour une nouvelle planète* ». C'est beau, c'est bio.



### EN CHIFFRES

Date de création: 1948  
 Nombre de magasins: 360  
 (115 en propre, 245 en franchise)  
 Références: 1900 produits  
 Nombre de salariés: 1070  
 Chiffre d'affaires: 300 M€

### IN FIGURES

Founded: 1948  
 Number of stores: 360  
 (115 owned, 245 franchises)  
 Products sold: 1,900  
 Employees: 1,070  
 Revenue: €300 million

Back to its spritely ways, La Vie Claire has been cultivating its core values ever since: going further than the organic regulations, creating strong links with producers (85% of its products are from France), working sustainably (first French company to be ISO 9001 certified), being accessible to all (especially thanks to its low-cost range), and helping create a fairer society. "This is more than just a business, it's a way of life and living", explains the hiking, yoga and alternative medicine enthusiast. A director whose company's main focus is on sharing, through employee stock ownership, recruitment of socially-responsible staff and a training centre for franchisees at its new site in Montagny.

This "extra soul" allows La Vie Claire to compete with the intense competition that has sprung up in the opportunistic market. "We benefit from our history and unique savoir-faire". And a firm belief to "constantly work towards a new planet".

Organic food with organic roots.

### UN NOUVEL ÉCRIN À L'HORIZON 2022

Ouvert en 2011, le site de Montagny, où se situe le siège de l'entreprise, est déjà trop petit. Alors que le parc de magasins, en propre comme en franchise, va continuer de se développer, La Vie Claire réfléchit à une nouvelle implantation, le plus proche possible de son fief, le sud lyonnais.

### A NEW HOME BY 2022

Opened in 2011, the headquarters at Montagny are already too small. Given how the number of stores, both franchises and owned, will continue to grow, La Vie Claire is looking for a new site as close as possible to its homeland of south Lyon.



## TERMINAL 50

À 15 minutes de l'aéroport de Lyon Saint-Exupéry



### Restaurant de spécialités italiennes

Le Chef Nicolas Blondeau et son équipe vous accueillent du lundi au vendredi, au déjeuner et au dîner.

Parking privé gratuit - Espace enfants  
 WiFi - Bar lounge

Tél. 04 82 910 901

7, impasse Louis de Broglie  
 69740 GENAS

@restaurantterminal50



# New York, évidemment

AUCUNE VILLE AU MONDE NE PEUT RIVALISER AVEC L'ÉNERGIE DÉBORDANTE DE NEW YORK. SANS DOUTE EST-CE UN PEU POUR CELA QUE LA BELLE INSOMNIAQUE EST LA DESTINATION LA PLUS POPULAIRE AUPRÈS DES VOYAGEURS D'AFFAIRES\*. BENOIT BURIDANT, FONDATEUR DE FRENCHFOUNDERS, EST NOTRE GUIDE.

## New York, evidently

NO OTHER CITY IN THE ENTIRE WORLD CAN RIVAL NEW YORK'S ABOUNDING ENERGY. AND IT'S NO DOUBT FOR THIS REASON THAT THE BIG APPLE IS THE BIGGEST DESTINATION FOR BUSINESS TRAVELLERS\*. BENOIT BURIDANT, FOUNDER OF FRENCHFOUNDERS, IS OUR GUIDE.



STÉPHANIE PAICHELER

\*Source : étude Egenera publiée le 20 décembre 2018 / Egenera study published on 20th December 2018





Manhattan, Central Park, Broadway... Quelques mots et l'imagination s'envole. Il est indéniable que la Big Apple envoûte tous ceux qui y posent le pied. Les hommes d'affaires, aussi. Avec des projets immobiliers pharaoniques comme Hudson Yards — centre commercial de 7 étages, restaurants, galeries d'art, appartements pour

millionnaires, et seize gratte-ciel pour héberger les L'Oréal, HBO et autres CNN... — cette fascination n'est pas prête de s'arrêter.

Benoit Buridant a créé FrenchFounders il y a cinq ans avec pour mission de promouvoir le partage professionnel et le développement humain entre francophones. Heureux de compter aujourd'hui plus de 4000 membres (start-ups, corporates, investisseurs, etc.), il nous livre ses coups de cœur.

#### POURQUOI NEW YORK PLAÎT-ELLE AUTANT AUX VOYAGEURS D'AFFAIRES ?

Parce qu'elle est cosmopolite, stimulante et pleine d'opportunités. Toutefois, c'est une ville où la concurrence est exacerbée étant donné son attractivité. C'est pourquoi certains choisiront de venir s'y installer par volonté d'expansion internationale alors que d'autres y verront un défi : celui de se confronter aux plus grands de leur domaine et de gagner des parts de marché. Dans les deux cas, le réseau et les connexions avec les interlocuteurs clefs sont déterminants dans la réussite des projets. New York n'y fait pas défaut.

#### VOS ADRESSES PRÉFÉRÉES POUR UN DÉJEUNER AVEC VOTRE MEILLEUR CLIENT ?

Je déjeune parfois avec les membres à Johnny's Luchonette ou au Milos Cafe, deux endroits chaleureux et accueillants. Même si les sujets sont majoritairement d'ordre professionnel, il est important de toujours veiller au cadre, au maintien de la convivialité. Il est plus agréable de discuter de business dans un environnement qui nous paraît presque familial.

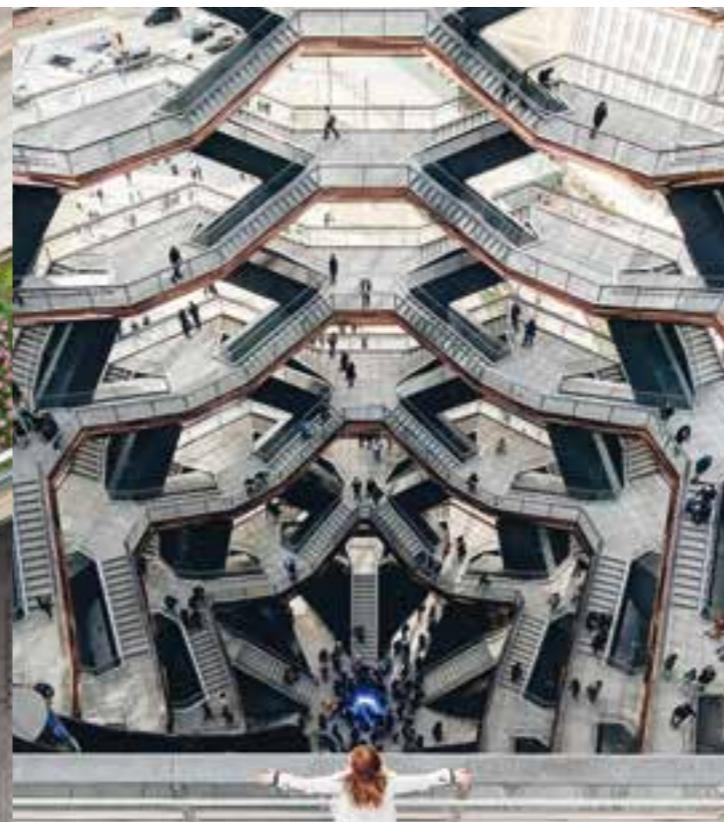
#### QUE FAUT-IL VISITER EN PRIORITÉ ENTRE DEUX RENDEZ-VOUS ?

Hors les incontournables tels que Time Square ou Brooklyn Bridge, je recommande d'aller voir le Vessel et son centre commercial. Une autre suggestion est la balade dans Soho ou sur la High Line. Cette ancienne ligne de métro aérienne a été réaménagée pour les piétons.



L'un des dix espaces French Founders où coworker à New York.  
One of the 10 French Founders coworking spaces in New York.

La High Line, le sillon vert où s'oxygéner entre deux réunions.  
The High Line, the greenery-line path to get some fresh air.



The Vessel, la nouvelle curiosité à découvrir dans le quartier de Hudson Yards.  
The Vessel, the new attraction to check out in the neighbourhood of Hudson Yards.

#### OÙ BOIRE UN VERRE LORSQUE LA NUIT S'OBSCURCIT ?

À New York, il faut oublier les afterworks en terrasse sur une place ou au bord de la route. Ce qui est répandu ici, ce sont les rooftops. Ils offrent des vues exceptionnelles et des pauses aérées dans une ville qui, par la hauteur de ses bâtiments, peut parfois paraître un peu étouffante. Le 230 Fifth par exemple offre une vue imprenable au milieu de Manhattan sur un rooftop végétalisé.

#### UN BON PLAN POUR DU CO-WORKING PRODUCTIF ?

FrenchFounders propose à tous ses membres des dizaines d'espaces de co-working et notamment dans nos bureaux tout juste rénovés à New York (27 W 20th St #800, New York, NY 10011), où il est possible de venir travailler et nous rencontrer en même temps.

#### OÙ PEUT-ON S'OXYGÉNER APRÈS UNE INTENSE JOURNÉE DE TRAVAIL ?

Bryant Park offre un excellent compromis : ce parc est au milieu de Manhattan, simple d'accès, et est assez grand pour accueillir régulièrement aussi bien des séances de cinéma à ciel ouvert que des tournois de pétanque qui permettent de retrouver la petite touche française en plein cœur de New York.

Manhattan, Central Park, Broadway... all it takes is a few words to get the imagination flowing. There is no denying that the city that never sleeps captivates anyone and everyone who sets foot there. And businessmen are no exception. With colossal property projects like Hudson Yards — a 7-floor shopping centre, restaurants, art galleries, millionaire apartments and 16 skyscrapers to host L'Oréal, HBO, CNN and others — this fascination shows no signs of stopping. Benoit Buridant created FrenchFounders five years ago with the aim of promoting business networking and personal relations amongst French speakers. With currently over 4,000 members (startups, corporate businesses, investors, etc.), he shares with us the best of New York that he's discovered over the years.

#### WHY IS NEW YORK SO POPULAR WITH BUSINESS TRAVELLERS ?

Because its cosmopolitan, stimulating and full of opportunities. However, competition is fierce given the city's appeal. That's why some come set up offices in a bid to expand internationally, while others see it as a challenge to compete against the biggest names in their industry and earn market share. In either case, the network and connections with key people are essential to success. New York certainly isn't lacking.

#### YOUR FAVOURITE PLACES FOR LUNCH WITH YOUR BEST CLIENT ?

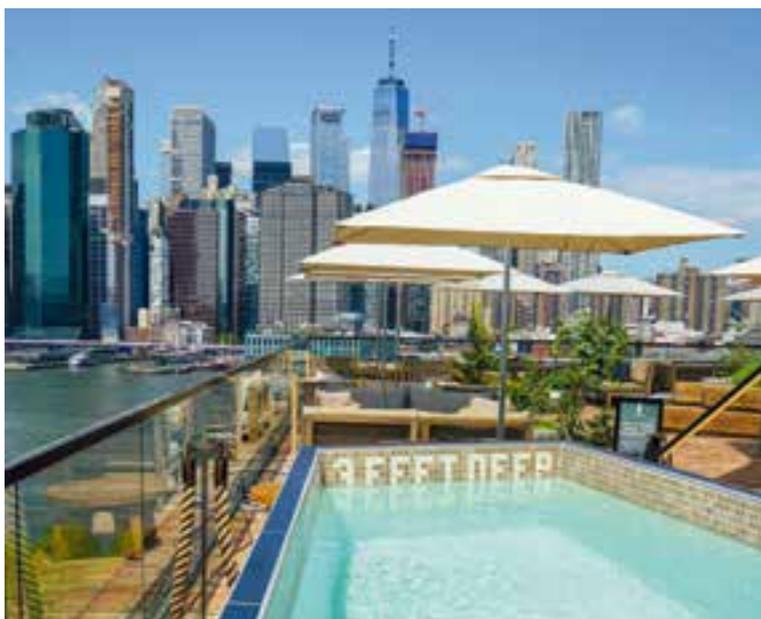
I sometimes have lunch at Johnny's Luchonette or Milos Cafe, two warm and cosy restaurants. Even if the topic of conversation remains professional, it's important to make sure the setting is convivial. It's much nicer to talk business in an environment where we feel comfortable.

#### WHERE MUST WE VISIT FIRST IN BETWEEN MEETINGS ?

Beside the must-see attractions such as Times Square and Brooklyn Bridge, I recommend seeing Vessel and its shopping centre. Or you could go for a walk in Soho or along the High Line. This former railroad has been repurposed into a pedestrian pathway.

#### WHERE TO GO FOR A DRINK WHEN NIGHT FALLS ?

In New York, people don't go for after-work drinks in small squares or on a street terrace like in France. Here, rooftops are the places to go. They offer exceptional views and the chance to breathe in a city where the towering buildings can sometimes be a bit suffocating. The rooftop garden at 230 Fifth, for example, boasts unobstructed views in the heart of Manhattan.



L'Hotel Brooklyn Bridge, pour des baignades au sommet.  
Enjoy a dip with a view at the Brooklyn Bridge Hotel.

#### QUELLE BONNE TABLE RECOMMANDEZ-VOUS POUR SIGNER UN CONTRAT À L'HEURE DU DÎNER?

ABC Kitchen. Il s'agit d'un restaurant qui propose un cadre magnifique et une nourriture très saine, plutôt biologique et privilégiant les légumes de saison.

#### OÙ DORMIR DANS DE BEAUX DRAPS?

Si je devais n'en sélectionner qu'un seul, je dirais le 1 Hotel Brooklyn Bridge. Il offre, par sa localisation et sa piscine en rooftop, une prise de recul sur l'atmosphère imposante des buildings new-yorkais.

A TOP TIP FOR SOME PRODUCTIVE COWORKING? FrenchFounders offers all its members a dozen coworking spaces, including in our newly renovated offices in New York (27 W 20th St #800, New York, NY 10011), where you can come work and meet us from time to time.

WHERE CAN WE GET SOME FRESH AIR AFTER A BUSY DAY'S WORK?

Bryant Park has the best of everything: it is in the middle of Manhattan, easy to get to and regularly holds open-air cinema screenings as well as bowls tournaments, for a touch of French life bang in the centre of New York.

THE BEST RESTAURANT TO SIGN A CONTRACT OVER DINNER?

ABC Kitchen. The restaurant not only boasts a magnificent décor, but the food is healthy, organic and made with seasonal produce.

WHERE CAN WE GET A LUXURIOUS NIGHT'S SLEEP?

If I had to pick only one, I would say 1 Hotel Brooklyn Bridge. Its location and rooftop pool allow you to take a break from the overwhelming atmosphere of New York's skyscrapers.

# EXIGEZ LE MEILLEUR POUR VALORISER ET DÉVELOPPER VOTRE PATRIMOINE



**BANQUE  
POPULAIRE**   
**AUVERGNE RHÔNE ALPES**

[gestionpatrimoniale.bpaura.fr](http://gestionpatrimoniale.bpaura.fr)

Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes – Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable, régie par les articles L512-2 et suivants et du Code Monétaire et Financier et l'ensemble des textes relatifs aux Banques Populaires et aux établissements de crédit Siren 605 520 071 RCS Lyon – Inter-médiaire d'assurance N° ORIAS : 07 006 015 – Siège social : 4, boulevard Eugène Deruelle – 69003 LYON - N° TVA intracommunautaire : FR 00605520071 – Crédits photos : GettyImages, Shutterstock – Document publicitaire non contractuel. 09/19

 **BOARDING PASS**

**NEW YORK**

Lyon > New York

Via Montréal, avec / with **Air Canada**

Durée du vol : 11H + 2H d'escale à Montréal

Flight duration: 11 hrs + 2 hrs stopover in Montreal



**RÉSERVEZ VOS VOLS SUR LYONAEROPORTS.COM**



## L'ISÉROIS POMA TOUJOURS PLUS HAUT POMA, ALWAYS ON THE UP

Le grand spécialiste isérois du transport par câble révèle une nouvelle fois l'étendue d'un savoir-faire réputé dans le monde entier en participant à la construction de la plus grande roue du monde. Ce projet de 48 capsules et de 25 mètres de haut verra le jour en 2020 à Dubaï, sur l'île artificielle de Bluewaters. De quoi alimenter les échanges lors de la Nuit de l'Économie de Grenoble, le 12 décembre, durant laquelle Lyon Aéroport, partenaire de l'événement, remettra le prix export des trophées du magazine Présences.

The leading specialist in cable transport, based in Isère, has once again demonstrated its wide-ranging expertise by taking part in the construction of the world's largest observation wheel. The project, which will include 48 capsules and be 25m high, will see the light of day in 2020 in Dubai, on the artificial island of Bluewaters. A perfect topic of discussion for the Nuit de l'Économie, held in Grenoble on 12th December. As a partner of the event, Lyon Airport will hand out the export prize for Présences magazine awards.

[www.presences-grenoble.fr](http://www.presences-grenoble.fr)



STREAM

### TOURISME EN AUVERGNE-RHÔNE-ALPES : LE GRAND BOOM

TOURISM IN AUVERGNE-RHÔNE-ALPES: THE GREAT BOOM  
170 577 salariés / 170,577 employees  
+ 22 000 emplois depuis 2011 /  
+ 22,000 jobs since 2011  
21 milliards de chiffre d'affaires /  
21 billion in revenue



### APRÈS H7, VOILÀ HÔTEL 71!

AFTER H7 COMES HOTEL 71  
Les entreprises culturelles et de médias ont aussi leur lieu « totem » à Lyon. Hôtel 71, le creative hub conçu par Arty Farty, a ouvert ses portes cet automne à la Confluence. Culture and media businesses now also have their very own headquarters in Lyon. Hotel 71, the creative hub designed by Arty Farty, opened its doors this autumn in Confluence.  
[www.hotel71.eu](http://www.hotel71.eu)

### VOS OFFRES D'EMPLOIS EN UN SEUL CLIC

ALL YOUR JOB ADVERTS IN ONE CLICK  
Gagnez du temps! La plate-forme **Jobposting.pro**, qui vient d'être développée par le Lyonnais Éric Bessot, simplifie vos recrutements en compilant pour vous la mise en ligne de vos annonces sur plus d'une dizaine de sites web à la fois. Save time with Jobposting.pro. The platform, recently developed by Lyon's Eric Bessot, makes recruiting easy by allowing you to post your job announcements on a dozen sites in one go.  
[www.jobposting.pro](http://www.jobposting.pro)



## LA CNR MISE SUR LE SOLAIRE FLOTTANT CNR INVESTS IN THE FLOATING SOLAR PANEL

Déterminée à soutenir la transition énergétique, la Compagnie Nationale du Rhône, gestionnaire du fleuve et premier producteur d'énergies renouvelables du pays, a initié cet été l'un des tous premiers projets français de centrale solaire flottante, sur le plan d'eau de la Madone, à Mornant (Rhône). Une expérimentation pilote si concluante qu'elle se traduira bientôt par de nouvelles implantations sur des lacs et autres étendues d'eau : un projet de 35 hectares est ainsi à l'étude sur une gravière de Châteauneuf-sur-Rhône (Drôme).

Compagnie Nationale du Rhône, which manages the Rhône river, is the country's biggest renewable energy producer and an active player in the energy transition. This summer, it launched one of France's first floating solar power plant projects, on the Madone lake in Mornant (Rhône). The success of the pilot study means we will soon see similar sights on other lakes and stretches of water: a 35-hectare project at a gravel pit in Châteauneuf-sur-Rhône (Drôme) is currently in the pipeline.

### DU MONDE DANS LA GROTTA CAVING IN

« En un peu plus de 4 ans, La Grotte Chauvet 2 en Ardèche a émerveillé 2 000 000 de visiteurs venus de 148 pays ». Geneviève Rossillon, gérante de Kléber Rossillon, gestionnaire du site.  
"In just over 4 years, the Chauvet 2 cave in Ardèche has captivated 2,000,000 visitors from 148 countries."  
Geneviève Rossillon, director of Kléber Rossillon, the site's operator.



STREAM

### POUR UNE MONTAGNE PROPRE FOR A CLEANER ALPS

« Ensemble, nous allons démontrer qu'il est possible de concilier excellence sportive et exemplarité environnementale ». Isabelle Autissier, présidente WWF France, au sujet du partenariat signé cet été entre l'UTMB® et WWF France.  
"Together, we will prove that it's possible to combine sporting prowess and environmental excellence."  
Isabelle Autissier, president of WWF France, speaking about the partnership signed this summer between the UTMB® and WWF France.



### 23

Le montant en millions d'euros du second plan thermal établi par la région pour contribuer au développement des stations et faire d'Auvergne-Rhône-Alpes une référence en matière de thermalisme. The amount in millions of euros of the region's second thermal water plan, which aims to help develop spa resorts and make Auvergne-Rhône-Alpes a leader in thermal therapy.

## BUSINESS NEWS

### LYON-SAINT EXUPÉRY, TOUJOURS PLUS HAUT LYON-SAINT EXUPÉRY, HIGH AMBITIONS

Avec 27 % de passagers en plus et 52 nouvelles lignes depuis l'arrivée de VINCI Airports en 2016, Lyon-Saint Exupéry poursuit sa marche vers les sommets internationaux en étant désigné meilleur aéroport européen 2019 de sa catégorie (10-25 millions de passagers) aux ACI Europe Best Airport Awards. Une jolie récompense qui encourage les équipes à poursuivre leurs efforts en faveur d'un développement durable ambitieux et d'une qualité de services aux voyageurs toujours plus proche des grands standards aéroportuaires.



With 27% more passengers and 52 new routes since the arrival of VINCI Airports in 2016, Lyon-Saint Exupéry is continuing its climb to international heights with its recognition as Best European Airport 2019 in its category (10-25 million passengers), at the ACI Europe Best Airport Awards. A great reward which encourages the team to continue its ambitious efforts for sustainable development and customer service that rivals the highest airport standards.

[www.lyonaerports.com](http://www.lyonaerports.com)



## STREAM

### CARROUSEL, LE NOUVEAU CONCEPT RÉTAIL CARROUSEL, THE NEW RETAIL CONCEPT

Autre concept inédit à découvrir en avant-première à Lyon-Saint Exupéry : le Carrousel! Cette boutique modulable, située sur la Place des Lumières au T1, offre aux enseignes qui le souhaitent une première expérience aéroportuaire. L'idée consiste à offrir sur une courte durée (15 jours à 6 mois) un espace à agencer selon ses besoins (jusqu'à 75 m<sup>2</sup>), avec mise à disposition du mobilier, des rayonnages et des outils digitaux.

Be the first to discover another brand-new concept at Lyon-Saint Exupéry: the Carrousel! This convertible store, found in T1's Place des Lumières, gives brands the opportunity to have their first-ever airport experience. The idea is to offer space (up to 75m<sup>2</sup>) that can be decorated however they like, with furnishings, shelves and digital tools provided.

[www.lyonaerports.com](http://www.lyonaerports.com)



### MILITEZ POUR LA BONNE PAUSE CAMPAIGN FOR A GOOD PAUSE

Avec My Fresh Company, la toute nouvelle offre lyonnaise de snacking en entreprise, faites le choix d'une livraison de box d'encas sains pour des pauses cafés gourmandes au bureau!

With My Fresh Company, the new workplace snacking company in Lyon, you can now have your snack box for delicious coffee breaks delivered directly to the office!

[www.myfreshcompany.com](http://www.myfreshcompany.com)



Assurances Attentives  
Mobilité Urbaine  
Trottinette, gyropode...  
Profitez en toute sécurité  
des nouveaux moyens  
de locomotion.



Construisons dans un monde qui bouge.

CIC Lyonnaise de Banque - 8 rue de la République 69001 Lyon - RCS Lyon 954 507 976 - N° ORIAS: 07 022 698. Banque régie par les articles L.511-1 et suivants du Code Monétaire et Financier. Immatriculations en qualité d'intermédiaires en opérations d'assurances consultables sous [www.orias.fr](http://www.orias.fr), proposant des contrats d'assurances de ACM IARD SA et ACM VIE SA, entreprises régies par le code des assurances et distribués sous la marque CIC Assurances.

[cic.fr](http://cic.fr)



Le plus rapide

The fastest way



moins de/ less than

30  
minutes

5€

de réduction sur votre billet  
Aller-Retour\*  
avec le code promo  
discount on your Return  
ticket\*  
with promo code

FLYON11

[www.rhonexpress.fr](http://www.rhonexpress.fr)

\*une utilisation du code par utilisateur, code valable sur un billet Aller-Retour classique jusqu'au 31/12/2019 sur le site internet et l'appli mobile dans la limite des stocks disponibles  
One use of code per user, valid until 12/31/2019 only on the website and mobile app within the limits of available stocks Valid only for a Return ticket+ de 25 years old

## Lyon, l'irrésistible ascension

LYON, VILLE LUMIÈRE DU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE ? INCROYABLE MAIS VRAI, LA TRISTE ET SECRÈTE CITÉ BOURGEOISE S'EST HISSÉE EN UNE VINGTAIN D'ANNÉES DANS LA COUR ENVIÉE DES DESTINATIONS LES PLUS ATTRACTIVES D'EUROPE. RETOUR SUR LES CLÉS D'UNE ÉPATANTE MÉTAMORPHOSE.

## Lyon, the irresistible rise

LYON, THE 21ST CENTURY'S CITY OF LIGHTS? FEW COULD HAVE FORESEEN IT, YET THE GLOOMY AND HIDDEN BOURGEOIS CITY HAS WELL AND TRULY FLOURISHED OVER THE LAST TWENTY YEARS TO BECOME ONE OF EUROPE'S MOST ATTRACTIVE CITIES. LET'S RETRACE THIS MARVELLOUS TRANSFORMATION.



PHILIPPE FRIEH



Capitale européenne du smart tourisme, pointée par le *New York Times* et le *Lonely Planet* comme destination à découvrir absolument... Lyon, en 2019, vit ses rêves de grandeur les yeux ouverts. Impensable il y a vingt ans, cette pluie de louanges illustre le nouveau statut d'une cité désormais classée parmi les métropoles qui comptent sur la scène internationale.

Il est loin le temps où, bercée d'une langueur monotone, la ville laissait sans mot dire ses rares visiteurs «vanter» sa froideur. Elle est parvenue à opérer l'un des redressements urbains les plus spectaculaires de l'ère moderne, avec comme seules ressources ses bonnes idées et sa volonté.

### LA SAUVEGARDE DU VIEUX LYON : LE DÉCLIC

Si les prémices de cette rédemption sont antérieures (lancement du Plan Lumière en 1989, première Biennale d'Art Contemporain en 1991), le classement en 1998 du Vieux Lyon au patrimoine mondial de l'Unesco est considéré par les acteurs

Le Musée des Confluences, une signature au rayonnement international. Confluences Museum, a symbol with a global reach.



L'ouverture de la Cité Internationale de la Gastronomie, le 19 octobre au Grand Hôtel-Dieu, est une nouvelle étape dans le grand bond en avant effectué par Lyon depuis 20 ans. The opening of the Cité Internationale de la Gastronomie, on 19th October in the Grand Hôtel-Dieu, is yet another page in Lyon's triumphant story that has played out over the last 20 years.

touristiques et événementiels de la ville comme son véritable point de départ. « *Ce fut le déclencheur* », confesse François Gaillard. « *À ce moment-là, le regard du monde a changé, mais aussi celui des Lyonnais* », ajoute le directeur général d'OnlyLyon Tourisme et Congrès.

Vitrine d'un certain art de vivre à la française, Lyon a su polir ses bijoux, de son patrimoine matériel exceptionnel à son inimitable gastronomie. La ville, aussi, s'est joliment réinventée, des Berges du Rhône à Confluence en passant par la Cité Internationale. Elle a peu à peu structuré son offre, attirant toujours plus d'hôtels tendances, se dotant d'équipements majeurs (L'Amphithéâtre, Musée des Confluences, Groupama Stadium...) Elle a, enfin, mis en valeur des événements planétaires, à l'image de sa Fête des Lumières, de son SIHRA\*, de sa Foire internationale ou de ses biennales (danse et art).

### LYON, UNIQUE RIVALE PARISIENNE

Ces grandes manœuvres savamment calculées se sont accompagnées d'une véritable stratégie de promotion internationale : « *la ville s'est structurée, avec le développement de son parc hôtelier, de ses centres de congrès, de l'aéroport Lyon-Saint Exupéry où l'implantation d'easyJet, puis d'Emirates ou Air Canada ont servi de détonateurs. Restait à le faire savoir au monde entier : le lancement en 2007 de la marque OnlyLyon, un énorme marqueur de développement et de notoriété, a positionné Lyon en très peu de temps comme seule alternative française à Paris* », explique François Gaillard.

### LA SUCCESS STORY LYONNAISE EN CHIFFRES THE LYON SUCCESS STORY IN NUMBERS

+125 000 habitants en 5 ans	+125,000 inhabitants in 5 years
6,5 millions de visiteurs par an	6.5 million visitors per year
5 millions de nuitées	5 million room nights
64 % de clientèle d'affaires	64% business clientele
88 congrès en 2018	88 conventions in 2018
84 salons en 2018	84 trade shows in 2018

European capital of smart tourism and highlighted by the *New York Times* and *Lonely Planet* as a must-visit city ...2019 is set to be one of Lyon's biggest years. Inconceivable two decades ago, this deluge of laudits is evidence of the city's new standing on the international stage. Long gone are the days when, shrouded in monotone sluggishness, the city would stand by as its few visitors "praised" its indifference. It has managed to stage one of the most spectacular urban comebacks of modern times, with only clever ideas and willpower in its arsenal.

### SAVING OLD LYON: THE SPARK

While the beginnings of this upturn may go further back (launch of the Plan Lumière in 1989, first Contemporary Art Biennale 1991), the classification of Old Lyon as a UNESCO world heritage site, in 1998, is considered by the city's tourism and events leaders as the real starting point. "That was the spark," admits François Gaillard. "At that point, the world saw us differently, and we so did we," adds the chief executive of the OnlyLyon tourism and convention office. A showcase of a uniquely French art de vivre, Lyon has succeeded in making its treasures shine, from its amazing architectural heritage to its unrivalled cuisine. The city has also reinvented itself in several areas, such as Confluences along the banks of the Rhône and at the Cité Internationale.

## ECO TREND

Servie, aussi, par l'audace d'entrepreneurs médiatiques comme Olivier Ginon (GL events) ou Jean-Michel Aulas (Cegid, OL), cette ambition a alimenté le cercle vertueux qui fait aujourd'hui de Lyon une destination attractive, sur le plan économique et, bien sûr, touristique, en loisirs comme en affaires.

Modèle, le grand bond en avant lyonnais n'est pas arrivé à son terme. En témoigne la renaissance récente du Grand Hôtel-Dieu, où l'ouverture combinée de l'Hôtel InterContinental\*\*\*\* en juin et celle, le 19 octobre, de la Cité Internationale de la Gastronomie, a des airs de symbole. Dynamique, innovante, durable, festive, Lyon a bel et bien changé de planète. En gardant les pieds sur une terre qui, définitivement, ne la contempera plus jamais de la même manière.

Lyon, peu à peu, se dote d'une image résolument moderne et ambitieuse.  
Lyon is slowly building a modern and ambitious image for itself.



OnlyLyon, plus qu'un slogan, un immense marqueur de notoriété.  
OnlyLyon, not just a slogan, but a sign of prestige.

Lyon has built its appeal over time, drawing in more and more trendy hotels and developing major facilities (e.g. Salle 3000, Confluences museum, Groupama Stadium). It also began promoting its global events, such as the Festival of Lights, SIRHA\*, the International Fair and its biennales (art and dance).

### LYON, THE SOLE RIVAL TO PARIS

These shrewdly calculated moves have been accompanied by an international marketing strategy: *"the city built the infrastructure, developing its hotel industry, convention centres and Lyon-Saint Exupéry airport, where the arrival of easyJet, Emirates and Air Canada proved a key driver. All that remained was to let the world know: the 2007 launch of the OnlyLyon brand, a major indicator of development and reputation, soon positioned Lyon as the only alternative to Paris in France,"* explains François Gaillard.

Bolstered by the audacity of much-publicised businessmen such as Olivier Ginon (GL events) and Jean-Michel Aulas (Cegid, OL), this ambition has fed the virtuous circle that has made Lyon the attractive destination it is today, not only in terms of economy, but also for business and pleasure tourism. This exemplary leap forward has not yet reached its end. As evidenced by the recent revival of the Grand Hôtel-Dieu, where the opening of the 5-star InterContinental in June and the Cité Internationale de la Gastronomie in late October seem to be a sign of things to come. Dynamic, innovative, sustainable and festive, Lyon is well and truly on a whole new planet. But it keeps its feet firmly on an Earth that will never look at it in the same way again.

\*Salon International de la restauration, de l'hôtellerie et de l'alimentation /  
The World Hospitality and Food Service Event

QUAI DE SAÔNE, DMKF PHOTOGRAPHES



NE FAITES  
AUCUN  
COMPROMIS  
CHOISISSEZ LYON, ONLY LYON

ON NE VIT QU'UNE FOIS  
VIVRE, C'EST FAIRE DES CHOIX,  
MAIS SANS RENONCER  
OUBLIEZ LA DEMI-MESURE,  
LES À-PEU-PRÈS, LES ENTRE-DEUX.

NE FAITES AUCUN COMPROMIS,  
TRACEZ VOTRE PROPRE ROUTE,  
CHOISISSEZ DE VIVRE PLEINEMENT  
VOS VIES, TOUTES VOS VIES.  
CHOISISSEZ LYON, ONLY LYON.

ONLYLYON

ONLYLYON

## SHOPPING À L'AÉROPORT



MS CRÉATIONS - 27€  
Cravates  
**Aelia mode et beauté/The Fashion Place**



JEAN PAUL GAULTIER - 67.30€  
La belle - Eau de parfum 50ml  
**Aelia duty free T1/T2**  
**Aelia mode et beauté**



Sac à main EMILY - 209€  
**Fedon**



LONGCHAMP - 60€  
Bracelet Pénélope  
**The Fashion Place**



Gamme Terre de Lumière  
Lait embellisseur 250 ml - 24€  
Huile de douche 250 ml - 18€  
Gel douche fondant 250 ml - 15€  
Lait corps 250 ml - 24€  
**L'Occitane en Provence**



Sac à main FURIA - 320€  
**The Fashion Place**



VALRHONA - 50€  
Ballotin 465g  
**Aelia duty Free T1/T2,**  
**Délices de Lyon**



CHANEL - 48.80€  
Les 4 ombres 274 Codes élégants  
**Aelia duty free T1/T2**



O.P.I - à partir de 12.20€  
Vernis à ongles  
**Aelia Duty Free T1**  
**Mademoiselle Vernis**



APPLE - à partir de 284€  
Apple Watch  
**Fnac T1**

### ✈️ SHOPPING PASS

**Terminal 1 :** Aelia Duty Free, Délices de Lyon, Fedon, FNAC, ICONS Concept Store, L'Occitane en Provence, Looping, Mademoiselle Vernis, Parfois, The Fashion Place, Relay.

**Terminal 2 :** Aelia Duty Free, Aelia Mode et Beauté, Danaël, L'Occitane en Provence, Mademoiselle Vernis, Relay, FNAC, Travel & Co.

## Shopping en fêtes!



MARSHALL - 139.99€  
Enceinte Sans fil  
**Fnac T1**



PAUL HEWITT - 179€  
Set Perfect Match Sailor Line Black  
Montre et bracelet  
**ICONS Concept Store**



SWAROVSKI - 129€  
Bracelet  
**Aelia duty free T1**



KOMONO - 69€  
Montre Moneypenny Royale  
Gold White  
**ICONS Concept Store**



Mocassin Léopard - 29.99€  
**Parfois**



RITUALS  
Ayurveda body cream - 14.60€  
Ayurveda Huile Sèche - 16.30€  
Ayurveda Fragrance stick - 11.60€  
**Aelia duty Free T1/Aelia mode et beauté**



VICTORIA SECRET - Coconut Passion  
Nettoyant moussant - 19€  
Brume parfumée - 19€  
Lotion parfumée - 19€  
**Aelia duty Free T1**



GUERLAIN - 89.30€  
L'homme idéal Intense  
eau de parfum 100ml  
**Aelia duty free T1/T2**  
**Aelia mode et beauté**



TOBLERONE 360g - 8.95€  
Gold et Dark  
**Relay**



SUD EXPRESS - 49€  
Ceinture  
**Aelia mode et beauté**



ROSE BERRY - 9.99€  
Boucles d'oreille  
**Parfois**

## POP-UP STORE À L'AÉROPORT

### FLY ME TO THE FOOD, CUISINE DE HAUT VOL! FLY ME TO THE FOOD, HIGH-FLYING CUISINE!

Avis aux fins gourmets, la restauration rapide se décline aussi en mode gastronomique à Lyon-Saint Exupéry. De retour après une expérience gourmande de près d'un an, Fly Me to the Food vous propose en effet des box repas élaborées par un chef étoilé lyonnais (\*), faciles à composer et à embarquer dans l'avion.

Comment ça marche ? En quelques clics, passez commande en ligne ou présentez-vous au comptoir de l'enseigne, située au Terminal 2. Récupérez votre box sur place ou livrée en salle d'embarquement.



\*Jean-Christophe Ansannay-Alex, de l'Auberge de l'Île Barbe à Lyon (1 étoile au Michelin)  
\*Jean-Christophe Ansannay-Alex, from the Auberge de l'Île Barbe in Lyon (1 Michelin star)

Calling all gastronomes: the impossible union of fast food and haute cuisine has been made possible at Lyon-Saint Exupéry. After almost a year away on a culinary adventure, Fly Me to the Food is back offering conveniently packaged meal boxes created by a Michelin-starred Lyon chef\*. How does it work? Simply place your order online or visit the company's desk, found in Terminal 2. Then, pick up your box or have it delivered to the departure lounge.

[www.flymetothefood.com](http://www.flymetothefood.com)



### EATSALAD, C'EST TOUJOURS L'ÉTÉ À L'AÉROPORT EATSALAD, SUMMER NEVER ENDS AT THE AIRPORT

Miam, un bar à salade ! C'est frais, tendance et désormais adapté aux petites et grandes faims à l'aéroport Lyon-Saint Exupéry. Très prochainement, vous pourrez composer un nombre infini de salades avec 9 bases (salades, pâtes, riz), des ingrédients frais et livrés chaque matin et 8 sauces faites maison. L'enseigne, installée sur la Place des Lumières, au Terminal 1, proposera également de déguster des plats chauds sur mesure, des gaspachos ou soupes (selon les saisons), des boissons et desserts. Choisissez selon vos envies : formule 4 ou 6 ingrédients, menu Kids ou à la carte. Ouvert 7j/7.

A salad bar, yum yum! It's fresh, it's trendy and it's now suitable for all sizes of appetite. Very soon at Lyon-Saint Exupéry airport, you'll be able to create an endless number of salads with 9 bases (greens, pasta, rice), fresh ingredients delivered every morning and 8 homemade sauces. The company, located in the Place des Lumières in Terminal 1, also serves made-to-order hot meals, gazpacho and soups (varies by season), drinks and desserts. The choice is yours: a 4 or 6-ingredient meal deal, kids' menu or à la carte. Open 7 days a week.

[www.eatsalad.fr](http://www.eatsalad.fr)

#### ✈️ POP-UP PASS

**Fly me to the food** : Terminal 2, salle d'enregistrement / check-in area

**Eatsalad** : Terminal 1, Place des Lumières



## HOW TO SPA

Découvrez tout un univers de bien-être

Apprendre à se détendre, réussir à lâcher prise, parvenir à se relaxer, aisément, à tout moment de la journée, où que vous soyez, chez vous, au bureau et même en déplacement... À travers la société qu'elle a créée, Maud Ganry Boutaric vous donne les clés pour vous ressourcer, vivre mieux et retrouver votre énergie. Vos objectifs sont les siens. Ses tutoriels et kits de relaxation sont faciles et agréables à mettre en pratique. Appréciez un peu de douceur dans ce monde de brutes !

#### CRÉATRICE DE BIEN-ÊTRE

Chaleureuse et passionnée par le bien-être et l'esthétique, Maud Ganry Boutaric a parcouru le monde et y a découvert mille et un secrets de beauté. Des études d'ingénieur en cosmétique, une expérience réussie en marketing cosmétique, une formation de Spa manager et une pratique dans les établissements les plus prestigieux l'ont amenée à partager son expertise et ses conclusions : pour mieux aimer les autres, il faut s'aimer soi-même et pour bien prendre soin des autres, il faut d'abord s'occuper de soi ! Irréfutable !

OFFREZ-VOUS LE LUXE D'UN SPA À DOMICILE... EXCEPTIONNEL !

Vous seul(e) savez ce qui est bon pour vous. Grâce à How To Spa, quel que soit votre budget et vos attentes, vous trouverez



les bons produits, les vrais conseils, les mouvements d'auto-massages, les protocoles que vous avez appréciés en institut et des astuces pour ralentir le rythme. Accordez-vous la pause que vous méritez. Outre les tutoriels que l'on adore regarder et les kits personnalisés composés avec soin, selon les résultats souhaités, vous choisirez des accessoires, des produits éthiques, des parfums, des bougies, du prêt-à-porter et même de l'épicerie fine... Un choix unique élaboré avec savoir-faire et professionnalisme par les plus grands noms en matière de bien-être. Alors, aujourd'hui, vous êtes plutôt énergie, detox ou cocooning ?

how to *Spa*  
create your relaxation.

[www.howtospa.com](http://www.howtospa.com)

[contact@howtospa.com](mailto:contact@howtospa.com) - 06 18 73 24 37

## QUIZZ

### RECONNAISSEZ-VOUS CES SITES? DO YOU RECOGNISE THESE SITES?

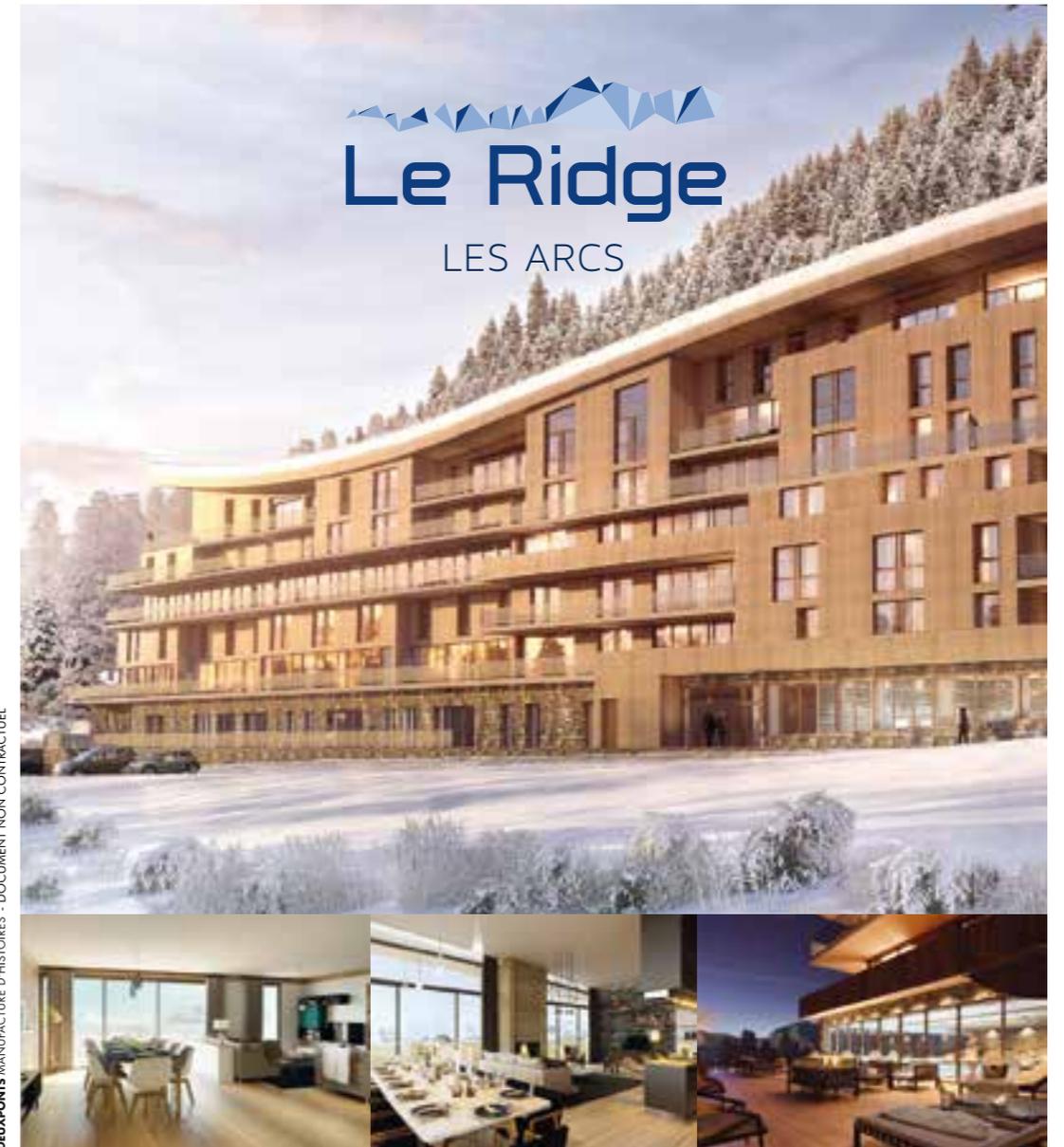
En un coup d'œil, identifiez ces édifices célèbres,  
à visiter ou redécouvrir dans des villes desservies  
au départ de l'aéroport Lyon-Saint Exupéry.

Look at these photos and identify the famous  
sites that you can visit for yourself from  
Lyon-Saint Exupéry airport.

Réponses ci-contre. / Answers opposite.



- 1. Tour de Belem, à Lisbonne**  
Classée au Patrimoine Mondial de l'Unesco depuis 1983, cette citadelle du XVI<sup>e</sup> siècle se situe au bord du Tage, à l'entrée du port de Lisbonne. La fortification se distingue plutôt par son architecture remarquable que par sa réelle utilité, comme en témoigne l'intrusion aisée de la flotte française dans le port en 1831.  
Belém Tower, Lisbon  
Listed as a UNESCO world heritage site since 1983, this 16th-century fortification lies on the bank of the Tagus river, at the entrance to the port of Lisbon. The citadel stands out more for its remarkable architecture than its efficiency, as proven by the French flotilla's easy invasion of the port in 1831.
- 2. Biosphère, à Montréal**  
Nichée sur la très verdoyante île Saint-Hélène, la plus grande sphère du monde abrite depuis 1995 le musée de l'environnement. Ce dôme géodésique érigé par l'architecte Buckminster Fuller abritait le pavillon américain lors de l'exposition universelle de 1967, dont il est resté l'emblème le plus notable.  
Biosphère, Montreal  
Nestled on the lush Saint Helen's Island, the world's largest sphere has been home to an environment museum since 1995. The geodesic dome, designed by architect Buckminster Fuller, was the United States pavilion during the 1967 world expo and remained its most well-known symbol.
- 3. Porte de Brandebourg, à Berlin**  
Surmontée d'un quadrigé symbolisant la victoire et la puissance allemande, ce portail monumental fut bâti à la demande du roi de Prusse Frédéric-Guillaume, en 1791. C'est au niveau de cette porte, intimement liée à l'histoire de la ville, que la première brèche est percée dans le mur de Berlin, en 1989.  
Brandenburg Gate, Berlin  
Topped by a quadriga symbolising victory and German power, this monumental gate was built at the request of Prussian king Frederick William in 1791. It was at this monument, so intimately linked to the city's history, that the first hole was made in the Berlin wall in 1989.
- 4. Théâtre Bolchoï, à Moscou**  
Incendie et reconstruit plusieurs fois, le grand théâtre de Moscou est depuis 1825 l'une des scènes artistiques les plus prestigieuses de la planète. Nombre de premières internationales s'y succèdent, à l'image du Ballet de l'Opéra de Lyon, en septembre dernier.  
Bolshoi Theatre, Moscow  
Destroyed by fire and rebuilt numerous times, Moscow's great theatre has been one of the world's most prestigious artistic venues since 1825. It has played most to a number of major premières and the finest international companies have graced its stage, such as the Opéra de Lyon ballet last September.
- LYON > LISBONNE/LISBON**  
1 à 3 vols par jour avec / 1 flight a day with **easyJet**  
1 à 3 vols par jour avec / 1 to 3 flights a day with **Tap Air Portugal**  
Durée du vol / Flight duration: 2H25
- LYON > MONTRÉAL**  
6 vols par semaine avec / 6 flights per week with **Air Canada**  
Durée du vol / Flight duration: 8H
- LYON > BERLIN**  
2 à 4 vols par semaine avec / 2 to 4 flights per week with **easyJet**  
Durée du vol / Flight duration: 1H55
- LYON > MOSCOW**  
2 vols par jour (sauf mardi: 1 vol) avec / 2 flights a day (except Tuesday: 1 flight) with **Aeroflot**  
Durée du vol / Flight duration: 3H50



DEUX-POINTS MANUFACTURE D'HISTOIRES - DOCUMENT NON CONTRACTUEL

APPARTEMENTS NEUFS D'EXCEPTION AU SOMMET D'ARC 1600

PISCINE & ESPACE BIEN-ÊTRE - SKIS AUX PIEDS  
LIVRAISON DECEMBRE 2019

[www.leridge.fr](http://www.leridge.fr)

UNE RÉALISATION

**Cogeco**  
IMMOBILIER



## *Chamonix, balade au sommet du mythe*

REFUGE D'UNE AUTHENTICITÉ DURE COMME LE ROC QUI L'ENSERRE DE TOUTE PART, LA CAPITALE DE L'ALPINISME NE RESSEMBLE À AUCUNE AUTRE STATION ALPINE. ENTRE ADRESSES SECRÈTES ET EXPÉRIENCES INOUBLIABLES, ITINÉRAIRE HORS-PISTE POUR S'IMPRÉGNER, LE TEMPS D'UN WEEK-END À L'OMBRE DU MONT BLANC, DE L'ÂME DE CE GRAAL MONTAGNARD.

## Chamonix, a tour around the legendary summit

THE CAPITAL OF MOUNTAINEERING IS UNLIKE ANY OTHER ALPINE RESORT, POSSESSING AN AUTHENTICITY AS POWERFUL AS THE MOUNTAINS THAT SURROUND IT. OUR WEEKEND ITINERARY IS THE PERFECT COLLECTION OF LITTLE-KNOWN PLACES AND UNFORGETTABLE EXPERIENCES THAT WILL IMMERSE YOU IN THE LIFE AND SOUL OF MONT BLANC, THE HOLY GRAIL OF THE ALPS.



PHILIPPE FRIEH

## Destination

# LA PETITE PERLE DES ALPES

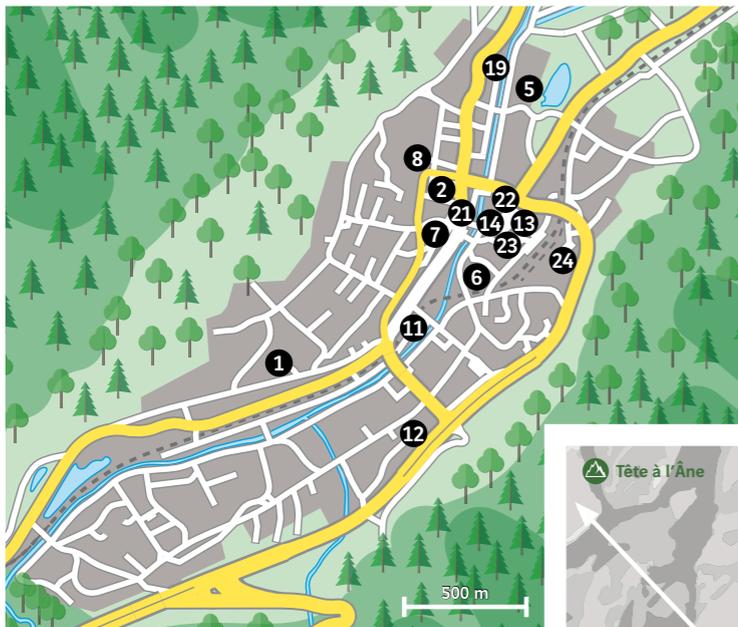
## THE LITTLE PEARL OF THE ALPS

Pour « grimper à Cham », il faut pénétrer une vallée longtemps restée inaccessible aux hommes, via l'impressionnant viaduc des Égratz. On accède alors à un monde à part, enchâssé au milieu de sommets mythiques (Mont Blanc, Aiguille du Midi, Grandes Jorasses...) ayant de tout temps attiré alpinistes, skieurs et randonneurs du monde entier. Une affluence cosmopolite qui, sans altérer son cœur, a donné à la ville son visage joyeux, sportif et vrai.

Un site pour s'organiser : [www.chamonix.com](http://www.chamonix.com)

To get up to 'Cham' you must enter a valley that long remained inaccessible to man, via the imposing Égratz viaduct. And once you do, you will find yourself in a whole new world confined by some of the Europe's most famous peaks (Mont Blanc, Aiguille du Midi, Grandes Jorasses...) that have forever drawn mountaineers, skiers and hikers from all over. A cosmopolitan crowd that, without perverting its soul, has given the town its joyous, sporty and authentic appearance.

A site for organising a visit : [www.chamonix.com](http://www.chamonix.com)

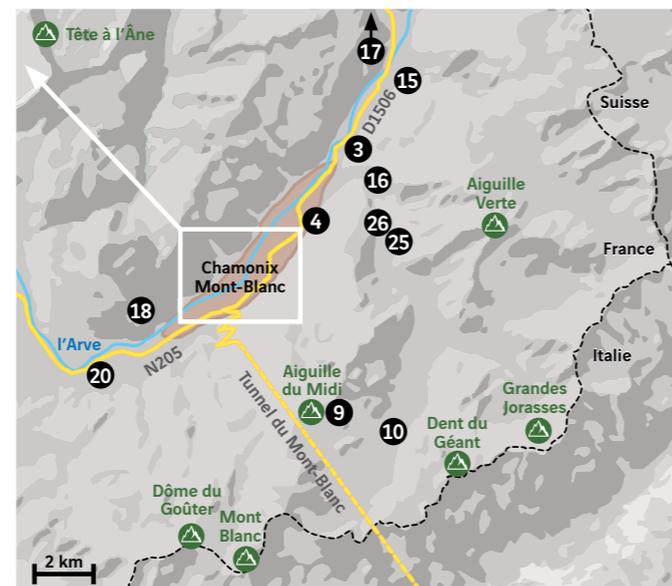


### BON PLAN :

la carte d'hôte, délivrée par tous les hébergeurs, donne accès gratuitement aux transports dans la vallée de Chamonix (navettes et train).

### TOP TIP:

the guest card (carte d'hôte), given by all hosts, gives free access to public transport in the Chamonix valley (shuttle buses and trains).



## OÙ DORMIR?

### Des cocons de bien-être

Cet hiver, l'offre d'hébergement s'étoffe d'une nouvelle pépite, chalet typique avec vue sur le Mont Blanc, attenant à l'Hôtel Les Chaumières (1), aux Gaillands. Autres refuges inédits, le Génépé, appart hôtel en plein centre-ville (2), ou encore la jolie chambre d'hôte Beurre Noisette (3), aux Grassonnets, dotée d'un petit restaurant intimiste. Les puristes opteront pour l'immuable Arveyron\*\*, maison traditionnelle située en lisière de l'agréable Bois du Bouchet (4).

## WHERE TO SLEEP?

### Warm and cosy burrows

This winter, the choice of accommodation is now even better thanks to a new gem in the form of a quintessential chalet with a view of Mont Blanc, adjacent to the Les Chaumières hotel (1), in Les Gaillands. Other unique lodgings include Le Génépé, a collection of hotel apartments in the town centre (2), and the pretty Beurre Noisette guest house at Les Grassonnets (3), with its cosy little restaurant. Purists will love the immortal 2-star Arveyron, a traditional establishment on the edge of the lovely Bois du Bouchet (4).

[www.chaumierelodge.com](http://www.chaumierelodge.com) / [www.montblanc-collection.com](http://www.montblanc-collection.com)  
[www.beurrenoisettechamonix.com](http://www.beurrenoisettechamonix.com) / [www.hotel-arveyron.com](http://www.hotel-arveyron.com)



Les Chaumières



En Ardèche verte à moins de 1h de Lyon



## ● AUVERGNE'ALP'IN

### OU SORTIR ?

#### L'expérience inédite

Sortez des sentiers battus (et des nombreux pubs), le temps d'une soirée qui frôle l'inédit. Quelques idées ? Un match de hockey à la patinoire Richard Bozon (5), un concert jazz à la Maison des Artistes (fondée en 2015 par le cathodique André Manoukian) (6), et un verre suivi de quelques pas de danse dans le tout nouveau bar lounge du centre, l'Alibi (7). Les plus fêtards testeront ensuite l'ambiance festive du sous-sol du premier hôtel siglé du concept La Folie Douce (8), ouvert il y a un an.

### WHERE TO GO OUT?

#### Try something new

Veer off the pub-lined beaten path and treat yourself to something completely different. Short of ideas? How about a hockey match at the Richard Bozon ice rink (5), a jazz concert at the Maison des Artistes (founded in 2015 by TV star André Manoukian) (6) or a drink followed by a few moves on the dance floor in Alibi, the all new town-centre lounge bar (7). Party-goers can continue the festivities in the basement of La Folie Douce's first hotel (8), opened last year.

[www.pionniers-chamonix.com](http://www.pionniers-chamonix.com)  
[www.maisondesartistes-chamonix.com](http://www.maisondesartistes-chamonix.com)  
[www.facebook.com/lalibibar](https://www.facebook.com/lalibibar)  
[www.lafoliedoucehotels.com](http://www.lafoliedoucehotels.com)



L'Aiguille du Midi

### INCONTOURNABLE

#### Dans l'immensité blanche

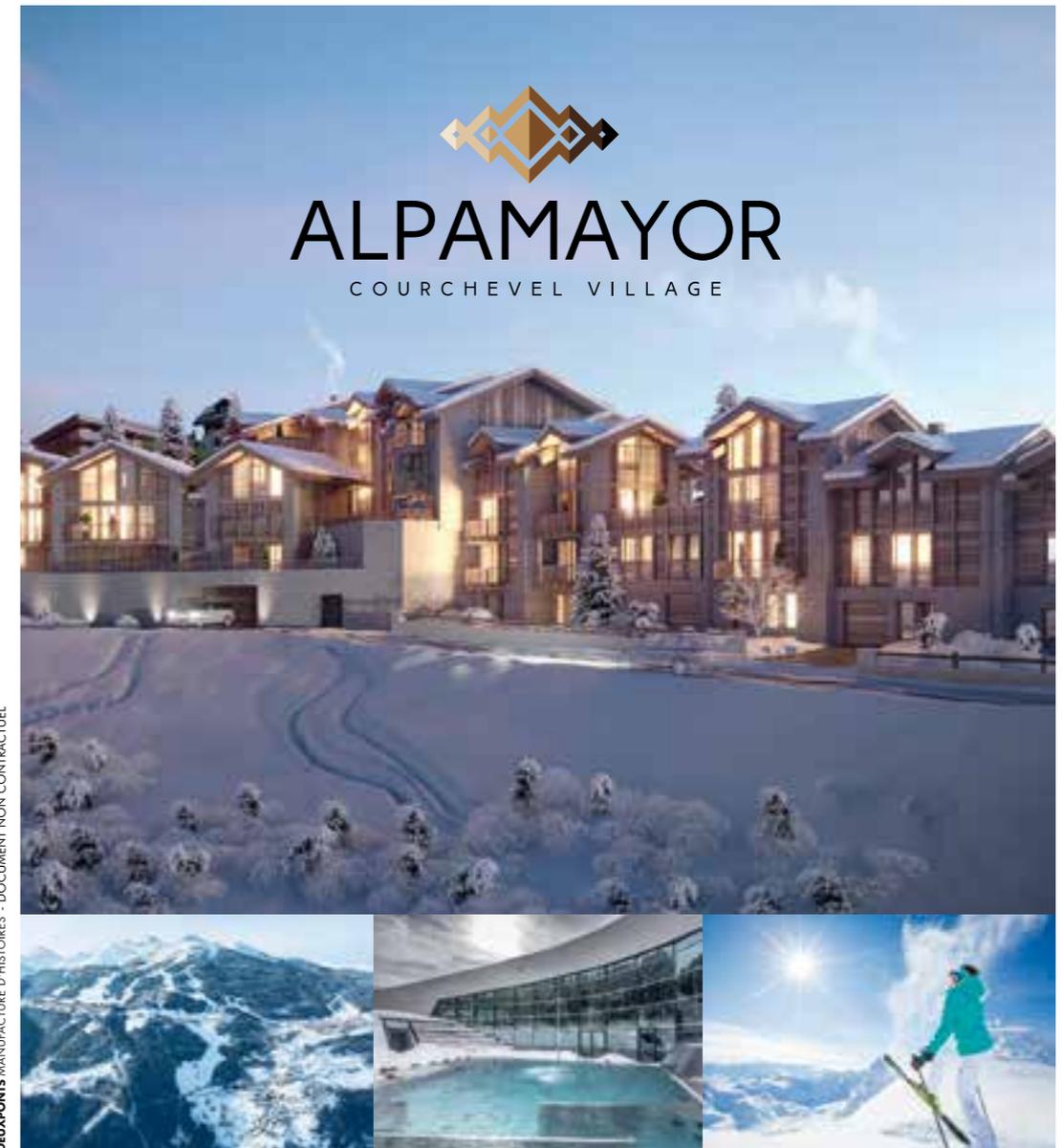
Prendre le téléphérique pour l'Aiguille du Midi est déjà un voyage en soi (9). À 3842 mètres d'altitude, le vertige des sens vous saisit, de l'insolite « Pas dans le vide® » au télécabine panoramique qui mène à la pointe Helbronner en passant par le deuxième plus haut restaurant d'Europe. Les plus téméraires, eux, emprunteront la galerie de glace menant à l'impressionnante arête qui ouvre sur la Vallée Blanche, fabuleux parcours hors-piste au milieu du silence (relativement aisé, mais à faire avec un guide de haute montagne) (10).

### ESSENTIAL VISITS

#### Conquer the great white

Simply taking the cable car to Aiguille du Midi is already an experience in itself (9). At 3,842 metres high, send your senses on a vertiginous ride, from the one-of-a-kind "Pas dans le vide®" to the panoramic ski lift that leads to Pointe Helbronner and Europe's second highest restaurant. The more daring will take the Galerie de glace leading to the impressive crest that opens onto the Vallée Blanche, a magnificent off-piste route amid the great silence (relatively easy, but with a mountain guide) (10).

[www.montblancnaturalresort.com](http://www.montblancnaturalresort.com)



NOUVELLE RÉALISATION AU COEUR DE COURCHEVEL VILLAGE  
 APPARTEMENTS & CHALET D'EXCEPTION

[www.alpamayor.com](http://www.alpamayor.com)

UNE RÉALISATION





La Tablée



L'Impossible

## OÙ MANGER...

### Échappez aux pièges à touristes!

Si les amateurs de raclettes et autres gourmandises bien locales trouveront facilement leur compte, pourquoi ne pas s'asseoir à La Tablée (11), qui sert la meilleure fondue de la ville ? Pour les autres, quelques adresses, douces avec le visiteur, valent le détour. C'est le cas de L'Impossible (12), aux saveurs de l'Italie voisine, ou de la très intime Fine Bouche, où tout est fait maison (13). La curiosité de l'hiver? Le Mumma, ouvert en décembre par le chef suédois David Lillieroth (14).

## WHERE TO EAT...

### Avoid the tourist traps

While aficionados of raclette and other local delicacies will easily get their fill, why not book a table at La Tablée (11), which serves the town's best fondue? If that's not your thing, there are a few quaint addresses that are certainly worth the visit, such as Impossible (12), with cuisine emanating from neighbouring Italy, and the very intimate Fine Bouche with its 100%-homemade cooking (13). This winter's newcomer? Le Mumma, open in December by Swedish chef David Lillieroth (14).

[www.latablee.fr](http://www.latablee.fr)  
[www.restaurant-impossible.com](http://www.restaurant-impossible.com)  
[www.facebook.com/La-fine-bouche](https://www.facebook.com/La-fine-bouche)

## REFUGES GOURMANDS LOIN DES FOULES

### À table au milieu des sapins

Envie d'un vrai bain d'authenticité culinaire? Si certaines adresses perdues dans les bois, telle la Crémierie du Glacier à Argentière (15), semblent victimes de leur succès, quelques tables « sauvages » font perdurer l'expérience Into the wild, à l'image de la Buvette du Chapeau (Lavancher) (16), où l'on accède en raquettes pour déguster croûtes savoyardes et tartes aux myrtilles. Côté Vallorcine, les nouvelles propriétaires de la Buvette de la Cascade de Bérard testent aussi cette année l'ouverture hivernale (17). Dépaysement garanti...

## GOURMET REFUGES FAR FROM THE CROWDS

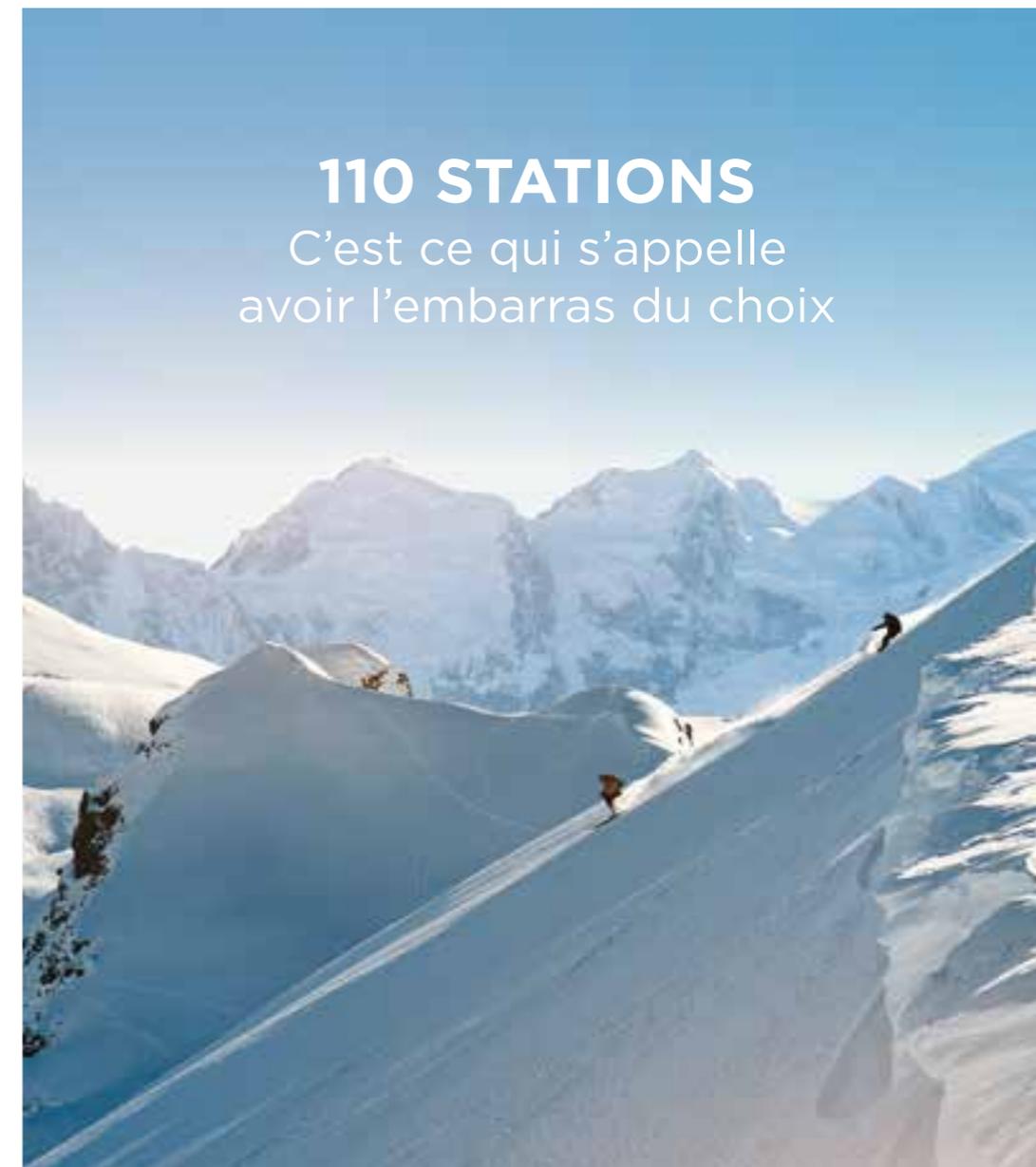
### Into the woods

Looking to be immersed in some real culinary authenticity? While some of the "wild" woodland restaurants seem to be a victim of their own success, like La Crémierie du Glacier in Argentière (15), others have preserved their authentic nature, such as Buvette du Chapeau (Lavancher) (16), where snowshoes are needed if you want to taste the croute savoyarde and blueberry pie. In Vallorcine, the new owners of the Buvette de la Cascade de Bérard will be opening in winter for the first time (17). The real Alpine experience.

[www.lacremierieduglacier.fr](http://www.lacremierieduglacier.fr)  
[www.buvetteduchapeau.wordpress.com](http://www.buvetteduchapeau.wordpress.com)  
[www.facebook.com/cascadedeberard.labuvette](https://www.facebook.com/cascadedeberard.labuvette)



La Buvette du Chapeau



**110 STATIONS**  
 C'est ce qui s'appelle  
 avoir l'embaras du choix

Trouvez la bonne sur [lastationquimeva.com](http://lastationquimeva.com)

Grand domaine skiable ou petite station conviviale ? Familiales ou festives ? Les vacances au ski ne sont pas toutes les mêmes. Pour qu'elles soient réussies à chaque fois, Savoie Mont Blanc a créé [lastationquimeva.com](http://lastationquimeva.com). Un site pratique et innovant pour s'informer, comparer et faire le bon choix parmi les 110 stations de Savoie Mont Blanc. Désormais le plus dur, c'est d'attendre le départ.



  
**SAVOIE MONT BLANC**

## ● AUVERGNE-ALP'IN

### DÉTENTE

#### En mode après ski

L'hiver à Chamonix, on skie! Mais pas seulement. Et si, parmi les activités à tester sans spatules, vous tentiez la visite d'un site animalier surpeuplé l'été? Le Parc de Merlet (18) ouvre désormais ses coulisses à l'occasion de randonnées en raquettes en petit comité, entre bouquetins et chamois. Moins sportif mais tout aussi plaisant, un bain massant au QC Terme (19), tout premier centre bien-être chamoniard ouvert l'an dernier, ou une pinte au Solerey des Houches, dancing mythique reconverti en microbrasserie (20).

### RELAXATION

#### It's not all about skiing

Winter in Chamonix is made for skiing. But that's not all! Why not leave the skis at the chalet and visit an animal park that is usually packed in summer? The Parc de Merlet (18) now gives the chance for small groups of snowshoe hikers to see its resident ibex and chamois up close and in person. Less sporty but just as fun is a massage bath at QC Terme (19), the very first Chamonix wellness centre opened last year, or a pint at Solerey des Houches, a legendary dance club converted into a micro-brewery (20).

[www.parcdeemerlet.com](http://www.parcdeemerlet.com)  
[www.qcterme.com](http://www.qcterme.com)  
[www.facebook.com/lesolereybrewpub](http://www.facebook.com/lesolereybrewpub)



Le QC Terme



Bungalow Graphics



Le Chamoniard

### SHOPPING

#### Des pépites au pays de l'or blanc

Oui, quelques boutiques traditionnelles continuent de faire de la résistance à Chamonix, à l'instar du chocolatier Ancey, qui régale de nougats et macarons les locaux comme les visiteurs depuis 1821 (21). Taillé dans un bois purement local, l'arolle, le couteau Le Chamoniard est l'un des clous du fameux marché du samedi matin, ce rendez-vous hebdomadaire qui, à lui-seul, vaut une sortie (22). Une dernière adresse? Bungalow Graphics, l'antre colorée de l'artiste Charlie Adam, dont les illustrations font un tabac avec leur charme rétro (23).

### SHOPPING

#### Grab some local souvenirs

Yes, there are a few traditional shops that still continue to mount stiff resistance in Chamonix, like chocolatier Ancey, whose nougats and macarons have been delighting both locals and tourists alike since 1821 (21). Made from purely local Arolla pine, Le Chamoniard knives are one of the highlights of the famous Saturday morning market, the weekly event that is worth a visit in itself (22). One last recommendation? Bungalow Graphics, the colourful lair of artist Charlie Adam, whose retro illustrations are a huge hit (23).

[www.parcdeemerlet.com](http://www.parcdeemerlet.com)  
[www.bungalowgraphics.com](http://www.bungalowgraphics.com)

### COUP DE CŒUR

#### Une nuit sur le glacier

S'il fallait conserver un unique souvenir de Chamonix, ce serait celui-ci. Bien sûr, il y a du monde, mais l'excursion au Montenvers (24) est un must incontournable, entre grimpe en train à crémaillère, visite de la grotte de glace (25) (été comme hiver) et balade sur la mer de glace. Poussez l'expérience aux confins du mythe, en passant la nuit dans le refuge attendant à la gare: une escale romantique hors du temps, dans le décor chic et cosy façonné par la maison Sibuet (26).

### EDITOR'S PICK

#### A night on the glacier

If you could only keep one memory of Chamonix, it would be this. Obviously, it is pretty busy, but you cannot visit the resort without taking a trip to Montenvers (24), with a ride on the rack railway, a tour of the ice cave (25) (in summer and winter) and a hike on the mer de glace glacier. Make your excursion truly magical by spending the night in the refuge next to the train station: a romantic escape in chic and cosy décor designed by Sibuet (26).

[www.montblancnaturalresort.com](http://www.montblancnaturalresort.com)  
[www.refugedumontenvers.com](http://www.refugedumontenvers.com)



La grotte de glace

21.11.19—22.3.20



# Riccardo Gualino le magnifique

Vie et œuvre d'un collectionneur



Musée des Beaux-Arts  
de Chambéry

Place du Palais de Justice 73000 Chambéry  
Ouvert du mardi au dimanche 10h-18h - [www.chambery.fr](http://www.chambery.fr)



## MYUM!

# Montagne : vertiges gourmands

DANS DES STATIONS ALPINES OÙ LES PRIX DE LA HAUTE GASTRONOMIE FRÔLENT SOUVENT LE HORS-PISTE, CERTAINS RESTAURANTS CHOISSENT ENCORE DE METTRE LES SAVEURS MONTAGNARDES À PORTÉE DE TOUS.

## Alps: get high on cuisine

WHILE THE PRICE OF HAUTE CUISINE IN SKI RESORTS IS OFTEN STEEPER THAN THE SLOPES THEMSELVES, THERE ARE STILL SOME ESTABLISHMENTS THAT CHOOSE TO KEEP ALPINE COOKING ACCESSIBLE TO EVERYONE.



PHILIPPE FRIEH

### LE BISTROT GOURMAND

Un décor boisé, une jolie terrasse avec vue sur les sommets de la Vanoise... Au rez-de-chaussée de l'Atelier d'Edmond, la table étoilée de Benoît Vidal, ce petit bistrot montagnard propose une belle cuisine de terroir, faite de produits frais servis sur une planche, dans des bocaux. Original et décontracté!

A deliciously woody décor and a pretty terrace with a view of the Vanoise massif... this petite alpine bistro sits on the ground floor of Atelier d'Edmond, the Michelin-starred restaurant by Benoît Vidal. It offers delightful local cuisine made from fresh produce served in pots on a board. Original, and more importantly, laid back!

Rue du Fernet, 73150 Val-d'Isère / +33(0)4 79 00 00 82 / Fermé le lundi / Closed Monday



### L'OXYGÈNE

Bol d'air pur garanti dans ce havre gourmand, près des pistes de la station la plus familiale de la Tarentaise : le chef Benjamin Blanchet y concocte une cuisine maison où poissons des lacs, herbes des montagnes et autres produits locaux jouent les premiers de cordée.

Head to this small culinary paradise if you need a breath of fresh air just a few minutes from the slopes and centre of the Tarentaise Valley's most family-friendly resort. Chef Benjamin Blanchet concocts home-made dishes where fish from the lakes, herbs from the mountains and other local produce lead the charge.

La Charmette, 73260 Les Avanchers-Valmorel / +33(0)4 79 09 81 80 / Ouvert tous les jours (sauf midi du lundi au jeudi) / Open every day (except lunch Monday to Thursday)

### LE CÈPE

Confiture, velouté, glace... La star des lieux, dans ce restaurant traditionnel niché au cœur des Trois Vallées, n'est autre que le cèpe, ce délicieux champignon qu'Alain Plouzané, en grand amateur de cueillette, récolte sur les pentes locales. La carte rend aussi hommage aux origines bretonnes du chef, qui marie avec talent produits maritimes et montagnards.

Jam, soup and even ice cream...the stand-out star of this quintessential restaurant nestled in the heart of the Three Valleys is no other than porcini, the delicious mushroom that connoisseur Alain Plouzané picks on the nearby slopes. The menu, fresh and refined, also pays tribute to the chef's Brittany origins, serving a harmonious fusion of mountain and maritime cooking.

Le Plateau, 73550 Méribel / +33 (04) 79 22 46 08 / Ouvert tous les jours / Open every day



### LA FERME DE VICTORINE

Avec ses pierres apparentes, ses tables en bois et son authentique étable ouverte sur la salle, ce beau chalet du Val d'Arly perpétue une tradition d'accueil née dans les années 20. Sous l'œil du petit-fils de Victorine, le chef Denis Vinet y compose sans chichi une cuisine à la fois créative et respectueuse des saveurs locales.

With its bare-stone walls, wooden tables and authentic barn that opens onto the dining room, this charming chalet in Val d'Arly preserves a hospitality tradition born in the 1920s.

Under the watchful eye of Victorine's grandson, chef Denis Vinet serves dishes that demonstrate both creativity and respect for local flavours.

Le Planay, 73590 Notre-Dame-de-Bellecombe / +33(0)4 79 31 63 46 / Ouvert tous les jours / Open every day



## À l'aéroport de Lyon



### Alpage Lounge-bar - Terminal 1 - côté piste - de 6h à 23h

Alpage Lounge-bar - Terminal 1 - after security - from 6am to 11pm

Prolongez l'expérience montagnarde en goûtant aux spécialités de l'Alpage lounge-bar gastronomique, qui propose une vue panoramique remarquable sur les pistes et, en toile de fond, sur les sommets alpins. Avec à la carte une sélection de produits régionaux à tester, à l'image du Croque-monsieur maison, salade et jambon à la truffe noire d'Italie (9€60).

Continue the alpine experience by enjoying the specialties of the Alpage gourmet lounge-bar, which offers incredible panoramic views of the runway with the Alps in the background. The menu includes a variety of regional produce for you to enjoy, such as the Alpage croque-monsieur with salad and Italian black truffle ham (€9.60).



# Picasso en immersion totale

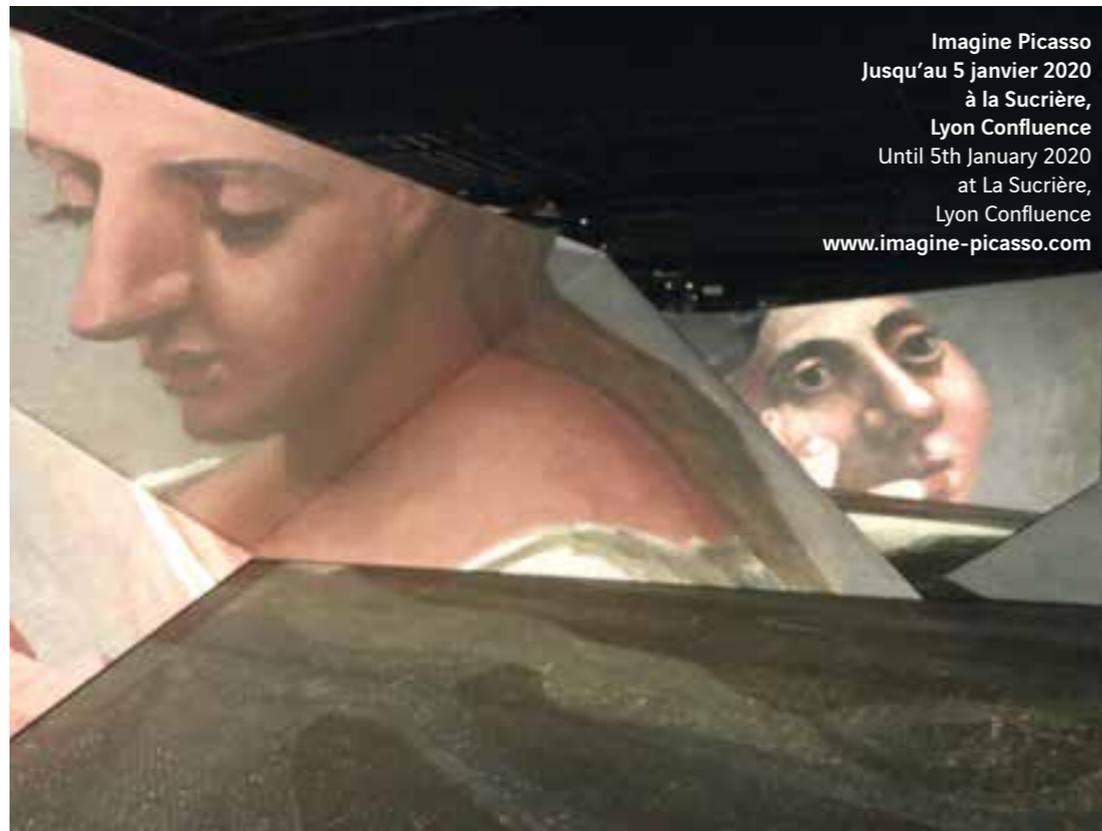
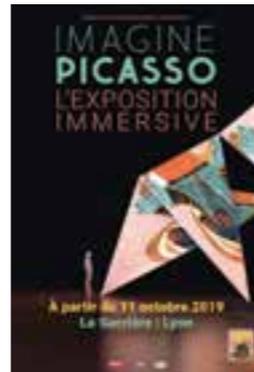
AVEC IMAGINE PICASSO, LA SUCRIÈRE A OUVERT UN ÉTONNANT PASSAGE SENSORIEL DANS L'ŒUVRE MONUMENTALE DU PEINTRE ESPAGNOL. UNE PREMIÈRE MONDIALE.

## Step into Picasso's world

IMAGINE PICASSO IS AN AMAZING IMMERSIVE JOURNEY INTO THE MONUMENTAL WORKS OF THE SPANISH PAINTER... AND IT'S BEING HELD AT LYON'S LA SUCRIÈRE. A WORLD PREMIÈRE.



PHILIPPE FRIEH



Imagine Picasso  
Jusqu'au 5 janvier 2020  
à la Sucrière,  
Lyon Confluence  
Until 5th January 2020  
at La Sucrière,  
Lyon Confluence  
[www.imagine-picasso.com](http://www.imagine-picasso.com)



Le succès de l'exposition Imagine Van Gogh a poussé ses concepteurs à dupliquer le concept, cette fois-ci autour de Picasso, que les visiteurs lyonnais seront les premiers à découvrir !  
The success of the Imagine Van Gogh exhibition encouraged its creators to replicate the concept, this time for Picasso, which the Lyon visitors will be the first to discover.

C'est inédit, et c'est à Lyon. Habitues à marquer les esprits (Star Wars Identities, Da Vinci, McCurry...), les astucieuses équipes de la Sucrière, à Confluence, ont décidé d'aller encore un peu plus loin cet automne.

Ouverte en octobre, Imagine Picasso explore en effet une nouvelle manière d'approcher l'art, plus sensorielle, plus participative. Elle offre, dans l'ancienne usine reconverte en berceau culturel et événementiel, quelques 200 œuvres du maître du cubisme et du surréalisme à l'œil privilégié du visiteur. Un tour de force, à l'heure où ces toiles illuminent les murs des musées les plus prestigieux du globe? « Nous avons fait appel aux images des Musées Picasso de Paris et Barcelone, du MoMA à New York, nous avons aussi sollicité Tokyo... Mais il serait impossible de réunir réellement tous ces tableaux », confesse la co-créatrice de l'exposition, Annabelle Mauger.

### ON ENTRE DANS L'ŒUVRE DE PICASSO

C'est là, en effet, la grande particularité de cette présentation ludique et didactique, expérimentée avec succès autour de Van Gogh par les mêmes créateurs, sur le modèle d'immersion totale développé dans les célèbres carrières des Baux-de-Provence. Les œuvres, projetées en musique sur d'immenses structures origamis imaginées par l'architecte provençal Rudy Ricciotti, accaparent ainsi tout l'espace, enveloppant de lumière et de son un visiteur soumis à une époustouflante expérience sensorielle... Si la prouesse technologique vaut le détour, elle n'enlève rien à la valeur artistique de l'exposition. C'est elle qui a convaincu la grande spécialiste hexagonale du peintre espagnol, Androula Michaël, d'en accepter le commissariat. C'est aussi cette qualité qui lui a promis un bel avenir avant même d'avoir son ouverture, une itinérance vers l'Italie et Paris étant prévue au terme de cette première historique.

It's brand new and it's in Lyon. No strangers to making an impression (Star Wars Identities, Da Vinci, McCurry, to name but a few), the clever minds at La Sucrière in Confluence have decided to take things a step further this autumn.

Opening in October, Imagine Picasso explores a new way of tackling art, more immersive and interactive. Held at the former factory turned culture and events hub, it will give lucky visitors the chance to see some 200 works from the master of cubism and surrealism. An amazing feat given that such pieces currently deck the walls of some of the world's most prestigious museums. "We got images from the Picasso museums in Paris and Barcelona, from MoMA in New York and we also contacted Tokyo but it would be impossible to unite all those paintings," confesses Annabelle Mauger, the exhibition's co-curator.

### IMMERSE YOURSELF IN THE WORK OF PICASSO

That's precisely what makes this fun and educational exhibition so unique, already tested to great success with Van Gogh by the same creators and following the total immersion formula developed by the famous Carrières gallery in Baux-de-Provence. The works, projected to music onto huge origami structures designed by provincial architect Rudy Ricciotti, take up the entire space and provide the visitor with a mind-blowing immersive experience of light and sound. While the technological achievement alone is worth the visit, it takes nothing away from the exhibit's artistic merit. It was this quality that convinced Androula Michaël, the leading French expert on the Spanish painter, to accept the commission. And also why it already has a bright future ahead, with Italy and Paris next in line before this historic exhibition has even opened its doors.

## AGENDA

### ÉVÉNEMENT FÊTE DES LUMIÈRES

Le temps d'un week-end aux confins de la féerie, Lyon revêt ses habits de lumière pour embraser les regards du monde entier. Des millions de visiteurs sont attendus pour s'offrir la plus étonnante des balades urbaines, entre pommes d'amour et lumignons. Et la fête commence dès l'aéroport avec une œuvre lumière sur le parvis du Terminal 1.

For one weekend only, Lyon will light up with its annual spectacle where magic and art become one in a blend of entrancing creativity. Millions of visitors from the world over are expected to descend upon the city to experience this captivating urban adventure fuelled by toffee apples and guided by tealights. And the festival begins at the airport with a light show outside Terminal 1.

Du 5 au 8 décembre / 5th to 8th December  
Lyon (Rhône)  
[www.fetedeslumieres.lyon.fr](http://www.fetedeslumieres.lyon.fr)



### FESTIVAL TOMORROWLAND WINTER

Tombé raide dingue du grand blanc alpin, l'immense rendez-vous techno et électro belge remonte une deuxième fois la pente de la station iséroise pour sept jours de concerts hors normes. De quoi faire fondre un front de neige transformé en dance floor!

Now completely besotted by the great Alpine peaks, Belgian's huge electronic dance music festival will be back for a second time at the Isère resort with another week of incredible concerts. Time to swap the skis for your dancing shoes!

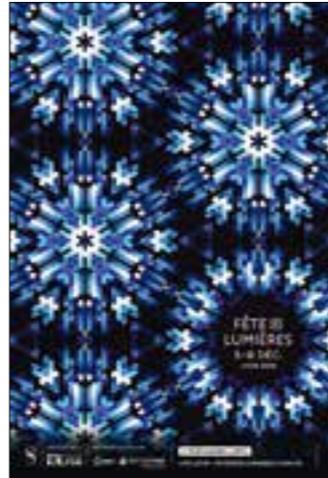
Du 14 au 21 mars / 14th to 21st March  
L'Alpe d'Huez (Isère)  
[www.tomorrowland.com](http://www.tomorrowland.com)

### EXPOSITION LUMIÈRE, LE CINÉMA INVENTÉ

Consacrée en 2017 en son propre berceau lyonnais, l'exposition dédiée aux pionniers du cinéma poursuit son itinérance et gagne le Palais Lumière, sur les rives du Léman. Un fabuleux voyage aux origines du septième art, entre films, jeux et découvertes immersives.

Inaugurated in Lyon in 2017, the exhibition documenting the city's pioneers of cinema continues its travels and will make a stop at the Palais Lumière, on the shores of Lake Geneva. A fabulous journey back to the beginnings of cinema through films, games and immersive experiences.

Du 23 novembre 2019 au 6 septembre 2020 / 23rd November 2019 to 6th September 2020  
Évian-les-Bains (Haute-Savoie)  
[www.ville-evian.fr](http://www.ville-evian.fr)



### SALON MAHANA



Le salon mondial du tourisme pose une nouvelle fois ses valises à la Halle Tony Garnier, pour mieux aiguiser vos rêves d'évasion. Un voyage au cœur des tendances auquel participent bien sûr les équipes de Lyon Aéroport, heureuses de vous guider vers nos innombrables destinations.

The international tourism show is once again unpacking its bags at the Halle Tony Garnier to bring your holiday dreams that bit closer to reality. Embark on an adventure into the world of travel, where a team from Lyon Airport will be happy to guide you to one of our countless destinations.

Du 7 au 9 février / 7th to 9th February  
Lyon (Rhône)  
[www.salons-du-tourisme.com](http://www.salons-du-tourisme.com)

### EXPOSITION PRISON, AU-DELÀ DES MURS

Le musée des Confluences, dont Lyon Aéroport est partenaire, invite son public dans un monde où nul n'aurait habituellement envie d'entrer : l'univers carcéral, avec ses codes, ses clichés et cet immense paradoxe, entre exclusion forcée et préparatifs à la réinsertion.

The Confluences Museum, partnered with Lyon Airport, invites its visitors to discover a world where no one ever wants to end up. Prison, with its rules, clichés and vast paradox between forced exclusion and societal rehabilitation.

Jusqu'au 26 juillet 2020 / Until 26th July 2020  
Lyon (Rhône)  
[www.museedesconfluences.fr](http://www.museedesconfluences.fr)



### GASTRONOMIE VINIDÔME

460 exposants, 50 000 visiteurs... Organisé à la Grande Halle, le salon auvergnat des vins profite de son immense notoriété pour mettre aussi en lumière le vignoble local. La preuve avec le lancement lors de cette 29<sup>e</sup> édition du tout premier salon international des vins... volcaniques.

460 exhibitors and 50,000 visitors ...the Auvergne wine fair, held at the Grande Halle, uses its considerable reputation to showcase local vineyards. And for this 29th edition, the proof is clear to see with the launch of the first ever international exhibition ... for volcanic wine!

Du 31 janvier au 3 février / 31st January to 3rd February  
Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme)  
[www.vinidome.salon-vinifrance.fr](http://www.vinidome.salon-vinifrance.fr)

## AGENDA

## Événement à l'aéroport

### Event at the airport

## LA BIENNALE DE LYON EN MAKING OFF

### BEHIND THE SCENES AT THE LYON BIENNALE

À L'AÉROPORT, LA BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN SE DÉVOILE À TRAVERS LA PERFORMANCE D'ABRAHAM POINCHEVAL « MARCHE SUR LES NUAGES ».

EXPERIENCE THE LYON CONTEMPORARY ART BIENNALE AT THE AIRPORT THROUGH ABRAHAM POINCHEVAL'S PERFORMANCE: "MARCHE SUR LES NUAGES".

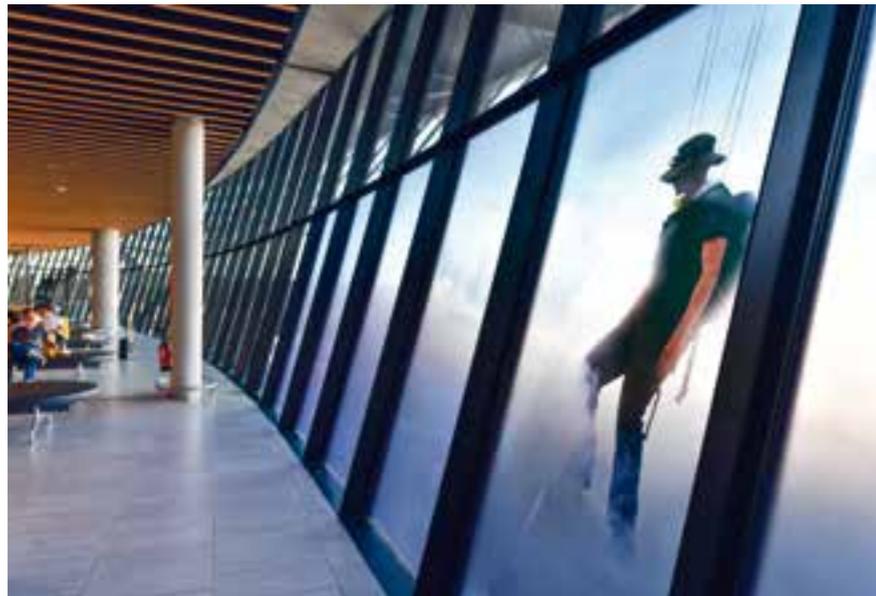
Partenaires de la Biennale, VINCI Airports et Lyon Aéroport mettent en scène le making off de la performance de l'artiste Abraham Poincheval, parti gambader dans les nuages du Gabon suspendu à une montgolfière. Une œuvre dont les voyageurs lyonnais ont la primeur dès leur arrivée sur la Place des Lumières, au Terminal 1. Images vidéo inédites, visuels XXL suspendus, photos de l'artiste en plein ciel sur la baie vitrée du restaurant l'Alpage... Cette immersion dans les coulisses de la performance est un écho à la vocation du site, passerelle entre ciel et terre. Elle se poursuit dans la galerie menant à la Gare TGV, où une exposition photos montre les autres artistes de la Biennale en plein montage. Une scénographie inédite, qui illustre la volonté de VINCI Airports à Lyon-Saint Exupéry de contribuer au rayonnement des événements majeurs de son territoire.

VINCI Airports and Lyon Airport, partners of the Lyon Biennale, are hosting a behind-the-scenes exhibition of artist Abraham Poincheval's latest feat, which saw him frolicking in the clouds of Gabon suspended from a hot-air balloon. This exclusive backstage peak behind the performance will be awaiting visitors upon their arrival in Terminal 1's Place des Lumières. Featuring never-before-seen videos, XL hanging visuals and photos of the artist in mid-air on the Alpage restaurant's windows, this exposition is a reflection of the airport's vocation as a bridge between earth and sky. It also continues in the lobby of the TGV train station, where a photo exhibition will show the other artists in the editing process. An unprecedented showcase that illustrates VINCI Airports' desire to make Lyon-Saint Exupéry a key contributor to the success of major events in the region.

[www.biennaledelyon.com](http://www.biennaledelyon.com)

RDV sur notre page Facebook pour tenter de gagner des entrées pour la Biennale d'Art Contemporain de Lyon.

Visit our Facebook page for your chance to win tickets to the Lyon Contemporary Art Biennale.



## Au départ de Lyon le choix malin pour vous envoler vers la Chine

Shanghai, Pékin, Hong Kong, Canton avec Aeroflot



Sièges full flat à bord de la classe Affaires des Airbus A330\*, Boeing 777



5-STAR  
in APEX's  
Official Airline  
Ratings\*



BEST  
BUSINESS CLASS –  
EUROPE 2018

[aeroflot.com](http://aeroflot.com)

\* Offre soumise à la configuration technique du type d'appareil.



# Merci Chefs !

Offrez plus qu'un chocolat, un hommage à la gastronomie lyonnaise.

More than mere chocolate, a tribute to Lyon's gastronomy.



**TOQUE**  
de Lyon

Retrouvez la Toque de Lyon dans nos boutiques Vatel Gourmet.  
Toque de Lyon is present in all our Vatel Gourmet boutiques.  
LYON Grand Hôtel-Dieu 11 rue Bellecordière - LYON Carnot 8 rue Duhamel  
Aéroport LYON-SAINT-EXUPÉRY place des Lumières - Terminal 1  
NÎMES 7 rue Guizot (face aux Halles)

toquedelyon.fr



leteam.fr - Crédit photos : F. Durantet - Pour votre santé, mangez au moins 5 fruits et légumes par jour.

GUIDE  
AÉROPORT



# + 130 DESTINATIONS



Nouveautés hiver 2019-2020  
New for winter 2019-2020



## SE CONNECTER AU MONDE - VOLS DIRECTS

### CONNECT TO THE WORLD - DIRECT FLIGHTS

#### PROGRAMME AUTOMNE / HIVER 2019/2020

#### 2019/2020 AUTUMN/WINTER PROGRAMME

##### ALGÉRIE ALGERIA

**Alger** Algiers > Air Algérie, Transavia  
**Annaba** > Air Algérie  
**Batna** > Air Algérie  
**Bejaia** > Air Algérie  
**Biskra** > Air Algérie  
**Constantine** > Air Algérie  
**Oran** > Air Algérie  
**Setif** > Air Algérie  
**Tlemcem** > Air Algérie

##### ALLEMAGNE GERMANY

**Berlin** > easyJet  
**Düsseldorf** > Eurowings  
**Francfort** Frankfurt > Lufthansa  
**Munich** > Lufthansa

##### ANGLETERRE ENGLAND

**Belfast** > easyJet  
**Birmingham** > Flybe  
**Bristol** > easyJet  
**Edimbourg** Edinburgh > easyJet  
**Londres** London (Gatwick) > easyJet  
**Londres** London (Heathrow)  
 > British Airways  
**Londres** London (Luton) > easyJet  
**Londres** London (Stansted) > easyJet,  
 Jet2.com  
**Manchester** > easyJet, Flybe, Jet2.com

##### ARMÉNIE ARMENIA

**Erevan** Yerevan > Armenia,  
 Georgian Airways

##### AUTRICHE AUSTRIA

**Vienne** Vienna > easyJet,  
 Austrian Airlines

##### BELGIQUE BELGIUM

**Bruxelles** Brussels > Air France,  
 Brussels Airlines

##### CANADA

**Montréal** Montreal > Air Canada

##### ÎLES CANARIES

##### CANARY ISLANDS

**Fuerteventura** > easyJet  
**Lanzarote** > easyJet  
**Ténérife sud** South Tenerife  
 > easyJet

##### CORSE CORSICA

**Ajaccio** > Air Corsica, easyJet  
**Bastia** > Air Corsica

##### DANEMARK DENMARK

**Copenhague** Copenhagen > easyJet

##### ÉMIRATS ARABES UNIS

##### UNITED ARAB EMIRATES

**Dubaï** Dubai > Emirates

##### ESPAGNE SPAIN

**Barcelone** Barcelona > easyJet, Vueling  
**Madrid** > easyJet, Iberia  
**Séville** Seville > easyJet

##### FINLANDE FINLAND

**Helsinki** > Finnair

##### FRANCE

**Biarritz** > Air France  
**Bordeaux** > Air France, easyJet  
**Brest** > Air France, easyJet  
**Caen** > Air France  
**Lille** > Air France  
**Limoge** > Chailair



**Lorient** > Air France  
**Marseille** > Air France  
**Metz/Nancy** > Air France  
**Nantes** > Air France, easyJet  
**Nice** > Air France  
**Paris CDG** > Air France  
**Paris Orly** > Air France  
**Pau** > Air France  
**Poitiers** > Air France  
**Rennes** > Air France, easyJet  
**Strasbourg** > Air France  
**Toulouse** > Air France, easyJet



##### GRÈCE GREECE

**Athènes** Athens > Aegean Airlines

##### HONGRIE HUNGARY

**Budapest** > easyJet

##### IRLANDE IRELAND

**Dublin** > Aer lingus

##### ISRAËL ISRAEL

**Tel Aviv** > easyJet, Transavia

##### ITALIE ITALY

**Bologne** Bologna > Air France

**Catane** Catania > easyJet

**Milan** > Air France

**Naples** > easyJet

**Rome** (Fiumicino) > Air France,  
 easyJet, Vueling

**Venise** Venice > easyJet, Volotea

##### LIBAN LEBANON

**Beyrouth** Beirut > Transavia

##### MALTE MALTA

**Malte** Malta > Air Malta



##### MAROC MOROCCO

**Agadir** > easyJet, Transavia

**Casablanca** > Air Arabia Maroc,  
 Royal Air Maroc

**Essaouira** > easyJet

**Fès** Fez > Air Arabia Maroc

**Marrakech** Marrakesh > easyJet,  
 Royal Air Maroc, Transavia

**Tanger** > Air Arabia Maroc, easyJet

##### PAYS-BAS NETHERLANDS

**Amsterdam** > KLM

##### POLOGNE POLAND

**Cracovie** Krakow > easyJet

**Varsovie** Warsaw > Wizz Air



##### PORTUGAL

**Faro** > easyJet

**Lisbonne** Lisbon > easyJet,  
 TAP Air Portugal, Transavia

**Porto** > easyJet, Transavia

##### RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

##### CZECH REPUBLIC

**Prague** > Air France, Volotea

##### ROUMANIE ROMANIA

**Bucarest** Bucharest > Blue Air

**Cluj** > Wizz Air

##### RUSSIE RUSSIA

**Moscou** Moscow > Aeroflot



##### SUÈDE SWEDEN

**Göteborg** Gothenburg

> Braathens Regional Airlines

##### SUISSE SWITZERLAND

**Zurich** > Twin Jet



##### TUNISIE TUNISIA

**Djerba** > Nouvelair, Transavia, Tunisair

**Monastir** > Nouvelair, Transavia,  
 Tunisair

**Tozeur** > Tunisair

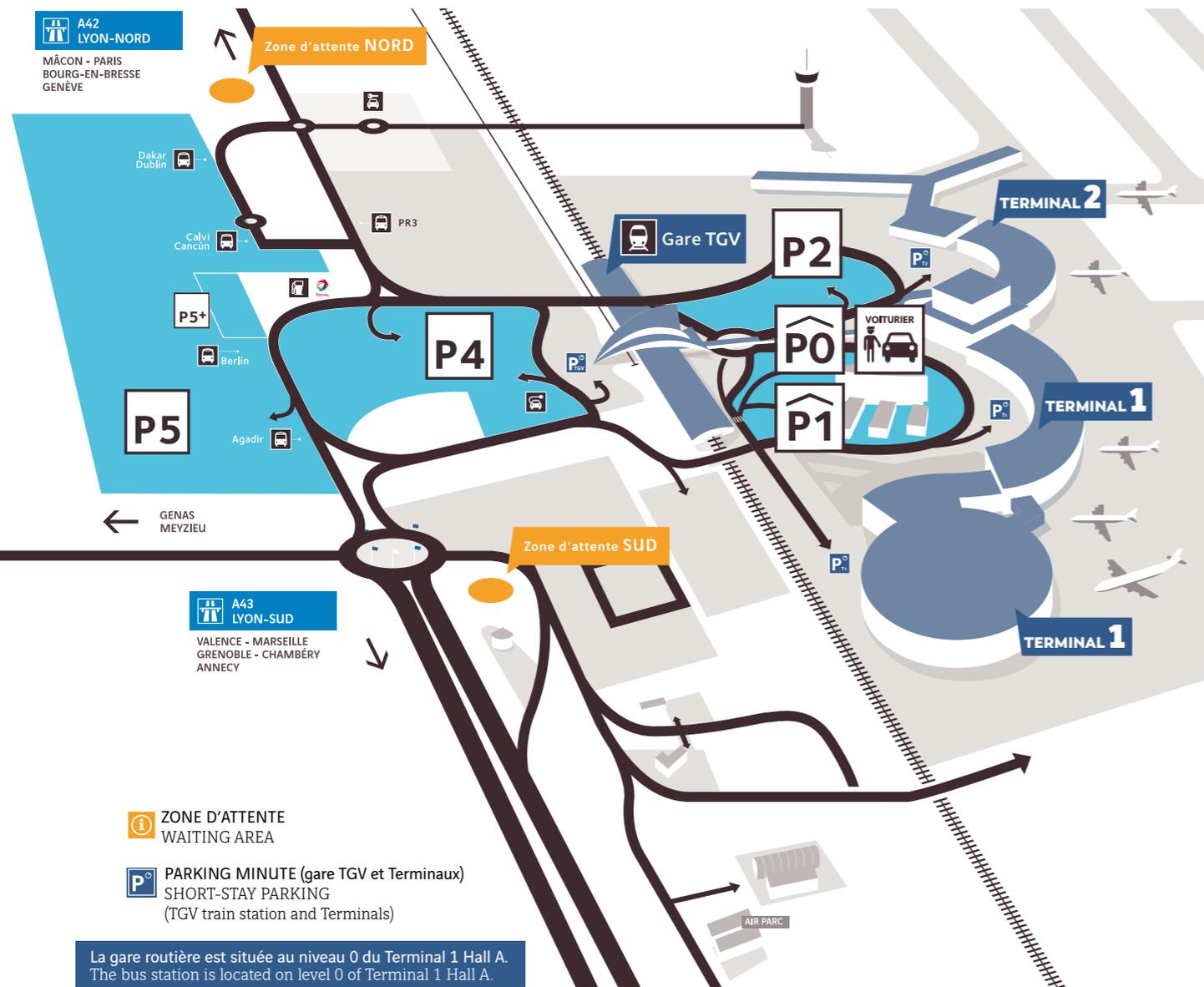
**Tunis** > Nouvelair, Transavia, Tunisair

##### TURQUIE TURKEY

**Istanbul** > Pegasus, Turkish Airlines



## SE CONNECTER À L'AÉROPORT GETTING AROUND THE AIRPORT



■ Nos meilleurs tarifs sont sur internet en réservant jusqu'à 3 mois à l'avance.  
Our best rates can be found by booking up to 3 months in advance on the Internet.

■ Pas de coût supplémentaire si votre avion est retardé.  
No additional cost if your plane is delayed.

■ Partez en toute sérénité surtout en période de forte affluence grâce à la garantie de place.  
Guaranteed spaces for stress-free parking, even in peak season.

■ Service voiturier : confiez votre véhicule à notre partenaire Ector.  
Valet service: let our partner Ector take care of your vehicle.

**RÉSERVEZ VOTRE PARKING**  
BOOK YOUR PARKING SPACE  
[STORE.LYONAEROPORTS.COM](https://store.lyonaeroports.com)

- Tarifs réduits via internet  
internet-only prices
- La semaine à partir de 40 €\*  
Weeks starting from €40\*

\* Voir conditions sur [See conditions on: store.lyonaeroports.com](https://store.lyonaeroports.com)



**P** **PARKINGS** Choisissez votre parking en fonction de la durée de stationnement (durée conseillée).  
Select your car park according to the amount of time the vehicle will be parked (recommended duration).

**P0** DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (entre T1 et T2)  
0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (between T1 and T2)

**P1** DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (face T1)  
0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (opposite T1)

**P2** DE 0 À 3 JOURS (face T2) - parking de proximité  
0 TO 3 DAYS (opposite T2)

**P4** DE 0 À 3 JOURS (face gare TGV) - parking de proximité  
0 TO 3 DAYS (opposite TGV high-speed train station)

**P5** DE 3 À 90 JOURS - parking économique  
3 TO 90 DAYS

**P5+** **PARKING AUTOMATIQUE** - réservation en ligne obligatoire  
**AUTOMATIC CAR PARKING** - online booking required  
Déposez directement votre véhicule dans la zone prévue puis empruntez la navette jusqu'à votre terminal. Plus besoin de chercher une place et d'avoir à retenir son emplacement. Votre véhicule est stationné précieusement dans une zone fermée jusqu'à votre retour. Directly drop off your vehicle in the area provided, then take the shuttle to the terminal. No more need to find a spot and remember where it is. Your vehicle is safely parked in a closed area until you get back.

**P** **PARKING ÉLECTRIQUE** (face gare TGV)  
**ELECTRIC CAR PARKING** (opposite TGV high-speed train station)  
Pour véhicules Bluely et sur réservation en ligne  
For Bluely cars - online booking required

**NAVETTE GRATUITE**  
**FREE SHUTTLE**

Pour rejoindre les terminaux facilement depuis les parkings P5 et P5+, une navette gratuite est à votre disposition toutes les 10 à 15 minutes de 4h15 à 23h15 et toutes les 20 minutes de 23h15 à 4h15.  
For easy access to the terminals from the P5 and P5+ car parks, a free shuttle runs every 10 to 15 minutes from 4:15 a.m. to 11:15 p.m. and every 20 minutes from 11:15 p.m. to 4:15 a.m.



## TRANSPORTS

### TRANSPORTS EN COMMUN PUBLIC TRANSPORT



#### TRAM EXPRESS

Lyon centre - aéroport par Rhônexpress en moins de 30 min.  
Lyon city centre - airport by Rhônexpress in less than 30 min.

**ACHATS DES BILLETS BUY TICKETS > [www.rhonexpress.fr](http://www.rhonexpress.fr)**



#### TRAINS

28 villes de France et d'Italie reliées quotidiennement par TGV et service OUIGO à petits prix.  
Daily connections between 28 towns in France and Italy via the low-cost OUIGO service and TGV high-speed trains.

**ACHATS DES BILLETS BUY TICKETS > [www.oui.sncf.com](http://www.oui.sncf.com)  
> [www.ouigo.com](http://www.ouigo.com)**

Correspondance avions à 5 minutes à pied  
5-minute walk to terminal



#### BUS COACHES

##### Navettes aéroport avec Ouibus

Airport shuttles with Ouibus  
Liaisons vers 18 villes desservies

Scheduled coach service Connections to 18 towns  
Aix-Les-Bains, Annecy, Bordeaux, Bourg-lès-Valence,  
Brives-la-Gaillarde, Chambéry, Chamonix, Chanas, Clermont-Ferrand,  
Grenoble, Périgueux, Portes-lès-Valence, Saint-Étienne,  
Saint-Chamond, Saint-Gervais-Le-Fayet, Sallanches, Valence, Vienne.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS > [www.ouibus.fr](http://www.ouibus.fr)**

##### Liaisons FLIXBUS Flixbus connections

16 lignes longue distance via Lyon-Saint Exupéry  
qui desservent notamment 16 villes

16 long-distance routes that serve 16 towns and cities  
Annecy, Beaune, Bordeaux, Chalon-sur-Saône, Chambéry,  
Clermont-Ferrand, Dijon, Genève, Grenoble, Paris, Périgueux,  
Prague, Saint-Étienne, Saint-Julien-en-Genevois, Thiers, Valence.  
Arrêt devant la gare TGV Stop located in front of train station

**INFORMATIONS & RESERVATIONS > [www.flixbus.fr](http://www.flixbus.fr)**

### TRANSPORTS INDIVIDUELS INDIVIDUAL TRANSPORT



#### TAXI

Des stations de taxis sont situées devant  
les terminaux 1 et 2 et la gare TGV.  
The taxi ranks are located outside Terminals 1 and 2  
and the TGV station.



#### LOCATION DE VOITURES CAR RENTALS

##### 6 loueurs à proximité des terminaux.

6 car rental agencies nearby  
· Avis Budget  
· Enterprise / National / Alamo  
· Europcar  
· Goldcar/Interent  
· Hertz / Thrifty  
· Sixt

Un service de navettes gratuit et rapide  
relie les terminaux aux loueurs de voitures.  
A free shuttle service links the terminals  
with the car rental agencies.



#### LOCATION DE VOITURES EN LIBRE SERVICE SELF-SERVICE CAR RENTALS

##### Voiture en 1 clic depuis votre mobile.

Un service 100% digital - Sur le parking P4  
Téléchargez les applis ADA et VIRTUO.

A car in one click using your mobile  
A 100%-digital service - At the P4 car park  
Download the ADA and VIRTUO apps.



#### VOITURE ÉLECTRIQUE ELECTRIC CAR

En autopartage avec Bluely (parking P4)  
Places disponibles dans une zone dédiée du P4 pour  
recharger votre véhicule électrique (sur réservation).  
Using the Bluely car-sharing scheme (P4 car park).  
Reserved spaces in a dedicated area of P4 for  
recharging your electric car (booking necessary)

**INFORMATIONS & RESERVATIONS  
> [store.lyonaeroports.com](http://store.lyonaeroports.com)**



#### AUTOROUTES MOTORWAYS

Accès rapides par Quick access via  
> A 432 vers A 43 et A 42  
> A 46 vers A 6 et A 47 vers A 7

### PENSEZ À RÉSERVER ! REMEMBER TO BOOK!

Pratique pour gagner du temps avant le départ, vous pouvez  
réserver votre billet de transport en ligne. Rhônexpress ou Ouibus  
sont disponibles en un clic à l'arrivée ou au départ de l'aéroport.  
Save time before your trip and book your transport ticket online.  
Whether you're catching a flight or just landed, tickets for the  
Rhônexpress and Ouibus are available in just a few clicks.

[STORE.LYONAEROPORTS.COM](http://STORE.LYONAEROPORTS.COM)

## SHOP & COLLECT

ACHETEZ À L'ALLER  
RÉCUPÉREZ AU  
RETOUR

VOYAGEZ LÉGER  
SERVICE GRATUIT  
CASIERS SÉCURISÉS



Demandez **SHOP & COLLECT** lors de votre passage en caisse

aella DUTYFREE

aella MODE & BEAUTÉ

Délices de Lyon

FEDON

fnac

looping

L'OCCITANE  
EN PROVENCE

PARFOIS  
ACCESSORIES

RELAY

THE FASHION PLACE

VICTORIA'S  
SECRET

**LYON  
AÉROPORT**

Powered by

**VINCI  
AIRPORTS**

# MON AÉROPORT MY AIRPORT



	<b>Départs</b> Departures		<b>Tour-opérateurs</b> Tour operators		<b>Service voiturier</b> Car service		<b>Travelex - Bureau de change (T1)</b> currency exchange (T1)
	<b>Arrivées</b> Arrivals		<b>Information</b>		<b>Hôtels</b> Hotels		<b>Distributeur automatique</b> Cash dispenser
	<b>Enregistrement</b> Check-in		<b>Centre d'affaires</b> Business center		<b>Navette hôtels</b> Hotels shuttle		<b>Pharmacie - Ouverte 7/7</b> Pharmacy - Open 7/7
	<b>Espace Welcome</b> informations & services aéroport/tourisme		<b>Point rencontre</b> Meeting point		<b>WIFI gratuit</b> Free wifi		

## Accueil Passagers à Mobilité Réduite

Reduced Mobility Passengers reception

Réservation obligatoire auprès de votre compagnie aérienne 48h avant votre départ puis rendez-vous au comptoir de votre compagnie aérienne ou à l'espace d'accueil PMR situé au Terminal 2, niveau 1.

Booking is mandatory with your airline 48 hours before departure; you will then be met at the airline desk or at the RMP reception area located at Terminal 2, level 1.

## Infirmerie

First aid station

Située dans le Square au rez-de-chaussée de l'immeuble l'Arc. Ouverte tous les jours de 8h à 20h.  
Located in the Square, on the ground floor of the Arc building. Open every day from 8 a.m. to 8 p.m.  
Tel.: 0826 800 826

## Cabinet médical

Medical practice

Tel.: + 33 (0)4 72 22 81 79

## SERVICES

### À VOTRE SERVICE WE ARE HERE TO SERVE YOU

Retrouvez tous nos services à l'**Espace Welcome** de l'aéroport, tous les jours, ou au 0826 800 826 (zone le Square).  
Find all our services at the airport **Welcome Space**, every day.

### COUPE-FILE PRIORITY QUEUING

Pass permettant de réduire l'attente aux contrôles de sûreté par un accès direct.  
Priority pass that allows passengers to reduce their waiting time at security.

- À l'unité For 1 pass: 8 €
  - Par carte de 5 unités For 5 passes: 30 €
- Service disponible Service available  
Terminal 1 & Terminal 2

**VENTE ON SALE > lyonaeroports.com**

### SALONS ET ESPACES PRIVATIFS LOUNGES AND PRIVATE AREAS

Deux salons vous accueillent en salles d'embarquement au Terminal 1. Two lounges await you in the Terminal 1.

- Entrée salon Access to the lounge: 29,90 €

**VENTE ON SALE > lyonaeroports.com**

Deux salons sont privatisables avant les contrôles de sûreté.  
Two lounges before security control are available for hire.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**  
**> conciergerie@lyonaeroports.com**

### NOUVEAU NEW

Abonnement Coupe-file & Lounges pour un accès illimité à ces services pendant 12 mois. Fast Track & Lounges subscription for unlimited access to services for 12 months.

- Abonnement Subscription: 300 €

**VENTE ON SALE > lyonaeroports.com**

### ACCUEILS PERSONNALISÉS CUSTOM ACCOMMODATIONS

Accueil au départ et/ou à l'arrivée avec coupe file, porteurs et salons (au départ). Welcome upon departure and/or arrival with queue jump, porters and lounges (for departure).

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**  
**> conciergerie@lyonaeroports.com**  
06 74 71 34 32

### DOUCHES SHOWERS

- Confort : 12 €

Nécessaire de toilette inclus Toiletry kit included

**VENTE > Espace Welcome de l'aéroport**   
On sale at the airport Welcome Space

### TRAVELEX

- Distributeurs automatiques : Terminal 1 & Terminal 2 avant d'enregistrer et en salle d'embarquement.  
Cash machine: Terminal 1 & Terminal 2 before check-in and in the boarding lounge.
- Bureau de change : Terminal 1 avant d'enregistrer et en salle d'embarquement.  
Currency exchange: Terminal 1 before check-in and in the boarding lounge.

### RÉUNIONS ET ÉVÉNEMENTS MEETINGS AND EVENTS

20 salles, de 1 à 120 personnes, au cœur des terminaux, pour réunir vos participants pour 1h, 1/2 journée ou une journée complète, pour vos réunions, recrutements, séminaires et événements. À partir de 35€ HT.  
20 rooms in the heart of the airport, with capacities ranging from 1 to 120 people, bookable per hour, half day or full day. Perfect for your meetings, interviews, conferences or events. From €35 VAT excl.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**  
**> centre.affaires@lyonaeroports.com**  
04 72 22 83 74

### SERVICES BAGAGES LUGGAGE SERVICES

Consignes bagages et petits objets  
Luggage and small item storage

- À partir de From 5 €

### Renvoi d'objets interdits en cabine

Récupérez votre objet interdit à bord : 12 €  
Send home banned cabin items:  
Pick up your banned on-board item for €12  
**VENTE > Espace Welcome de l'aéroport**   
On sale at the airport Welcome Space

### Filmage bagages & caisse à vélo Safe Bag

Bag wrapping & bike cases

- À partir de from 12 €

**VENTE ON SALE > Terminal 1 & Terminal 2**

### Vestiaire Cloakroom

- 2€ par jour et par cintre  
€2 per day, per hanger

**VENTE > Espace Welcome de l'aéroport**   
On sale at the airport Welcome Space

**SERVICE OBJETS TROUVÉS  
LOST AND FOUND PROPERTY**  
**> lyonaeroports.franceobjetstrouves.fr**

● SHOPPING



**AVANT D'ENREGISTRER**  
BEFORE CHECK IN

**BOUTIQUES SHOPS**

**TERMINAL 1**

Relay

**TERMINAL 2**

Aélia mode & beauté, Relay, Fnac, Travel & Co



**EN SALLES D'EMBARQUEMENT**  
IN THE DEPARTURE LOUNGE

**BOUTIQUES SHOPS**

**TERMINAL 1**

Aélia Duty Free, Délices de Lyon, Fedon, FNAC, L'Occitane en Provence, Looping, Mademoiselle Vernis, Parfois, The Fashion Place, Relay

**TERMINAL 2**

Aelia Duty Free, L'Occitane en Provence, Mademoiselle Vernis, Relay



**PLUS D'INFOS SHOPPING & SERVICES**  
MORE INFORMATION  
[www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

## HÔTELS HOTELS



### NH LYON AIRPORT \*\*\*\*

- Au cœur de l'aéroport, en face du Terminal 1
- 245 chambres modernes au confort 4 étoiles
- Un centre de bien-être avec sauna, hammam et salle de fitness
- Très agréable restaurant rénové "Les Cents Ciels", cafétaria coworking, bar lounge + Petit-déjeuner antioxydant
- Wifi gratuit dans tout l'hôtel
- 13 salles de réunion de 2 à 300 personnes

- In the centre of the airport, opposite Terminal 1
- 245 modern and comfortable 4-star rooms
  - A well-being centre with sauna, hammam and gym
  - Refurbished restaurant "Les Cents Ciels" coworking coffee shop, Lounge bar + Antioxidant breakfasts
  - Free Wi-Fi throughout the hotel
  - 13 meeting rooms for 2 to 300 people

[www.nh-hotels.com](http://www.nh-hotels.com)  
04 72 23 05 50  
Parvis Terminal 1



### COMFORT HÔTEL \*\*\*

- 83 chambres climatisées avec TV écran plat
- Bar et restaurant
- Petit déjeuner dès 4h30 du matin
- Wifi gratuit - Accueil 24h/24
- Affichage des vols en réception

- 83 air-conditioned rooms with flat screen TV
- Bar and restaurant
- Breakfast from 4h30 in the morning
- Free Wi-Fi · Reception 24 hours a day
- Flight display in the lobby

[www.choicehotels.fr](http://www.choicehotels.fr)  
04 72 23 90 90

Accès avec navette Shuttle service to airport



### IBIS BUDGET \*\*

- 141 chambres dont 6 chambres famille et 3 chambres pour personne à mobilité réduite
- TV écran plat, douches XL, toilettes séparés
- Bar, rafraichissements
- Restauration le soir, petit déjeuner buffet à volonté

- 141 rooms, including 6 family rooms and 3 rooms for guests with disabilities
- Flat screen TV, XL showers, separate toilets
- Bar, refreshments
- Evening meals, unlimited

[www.ibis.com](http://www.ibis.com)  
04 72 23 89 44

Accès avec navette Shuttle service to airport

## RESTAURATION

### AVANT D'ENREGISTRER BEFORE CHECK IN

#### RESTAURANTS

L'Atelier des 2 Rives, NHube, OL Brasserie, Comfort Hôtel Restaurant

#### CAFÉS, VENTE À EMPORTER LE SQUARE NIVEAU 1

Brioche Dorée, Le Marché, Starbucks

#### TERMINAL 1

Confluences Café, Monop'daily, Monsieur Albert

#### TERMINAL 2

Casino Shop, Brioche Dorée, Paul, Starbucks



### EN SALLES D'EMBARQUEMENT IN THE DEPARTURE LOUNGE

#### CAFÉS, VENTE À EMPORTER

##### TERMINAL 1

Alpage, Brioche Dorée, Burger King, eatsalad, Exki, Starbucks

##### TERMINAL 2

Bar 221, Brioche Dorée, Café Lug, Fly Me to the Food, Paul



## NOUS CONTACTER

À VOTRE ÉCOUTE, CHAQUE JOUR  
READY TO HELP YOU, EVERY DAY



**Un chatbot pour répondre à toutes vos questions en temps réel sur notre page Facebook.**

A chatbot that will answer all your questions in real time on our Facebook page.



**Des bornes interactives à votre disposition en salles d'embarquement.**

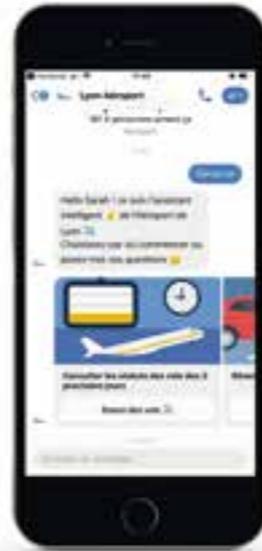
Interactive terminals available in the departure lounges.



**Une adresse mail**

Our e-mail address

[ecouteclient@lyonaeroports.com](mailto:ecouteclient@lyonaeroports.com)



SUIVEZ NOS ACTUALITÉS ET NOS BONS PLANS  
FIND OUT ABOUT THE LATEST NEWS AND DEALS



Consultez vos vols et préparez votre voyage sur notre application mobile ou sur notre site internet !  
View your flights and plan your trip on our mobile app or website!

Suivez-nous !  
Follow us!



[www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

**LYON AÉROPORT**  
Powered by VINCI AIRPORTS

BP 113  
69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport  
FRANCE  
0 826 800 826 (0,15 €/min)

Informations sur les horaires des vols, les tarifs des parkings, ou tout autre service de l'aéroport  
For details on flight schedules, parking rates or any of our other services.

Depuis l'étranger From abroad:  
+33 426 007 007  
[satisfaction.client@lyonaeroports.com](mailto:satisfaction.client@lyonaeroports.com)

[www.lyonaeroports.com](https://www.lyonaeroports.com)

**FLY<sup>n°40</sup>ON**

Directeur de la publication : Tanguy Bertolus - Aéroports de Lyon.  
Directrice de la rédaction : Katlyne Espinosa - Aéroports de Lyon.  
Rédactrice en chef : Katlyne Espinosa - Aéroports de Lyon.  
Conception-rédaction : Brainstorming - 1 avenue Guy de Collongue, 69130 Ecully - 04 72 18 88 88  
France Médias International - 74, cours Lafayette Lyon 69003 - 04 81 91 95 60 - [www.francemedias.fr](http://www.francemedias.fr)  
Comité de pilotage opérationnel : Pascal Auclair, Katlyne Espinosa, Philippe Friehe, Sarah Locqueville, Anne-Aurélien Griot, Isabelle Rousset.  
Comité de rédaction : Katlyne Espinosa, Isabelle Rousset.  
Ont participé à ce numéro : Pascal Auclair, Antoine Aulagnon, Philippe Besseau, Sarah Locqueville, Valerie Ferrer, Philippe Friehe.  
Traduction : Callum Downs / I love anglais

Iconographie : Couverture : Westend61 / P5 Salienko Evgen / P6 Atmosphere1; Philippe Coudol; joe yates; Philippe Friehe; Maxime Coquard Bestjobers / P8 LawrencePage; Lawrence Hislop; Escape / P9 Vlad Teodor / P11 Marques; Ingus Krukltis; mzabarovsky; ESB Professional / P11 Sven Hansche; QC-Terne; Kanuman; Firefighter Montreal; Pierre-Yves Babelon / P12 Antonio Juan on Pixabay; Grisha Bruev / P14 Ishan on Unsplash; Sander Don on Unsplash / P19 Atmosphere1 / P20 joseph barrientos / P21 jeremy bishop; Bob McClenahan; rodrigo soares; Stockdonkey; Ron Hilton P22 jack finnigan; amogh manjunath / P23 zetong-li; mick haupt / P24 Bob McClenahan; revolt; Stuart Monk; aniket deole / P25 peresanz; Martin Froyda; Ingus Krukltis; IM photo; chloe; casey horner / P26 ames lee; Thomas J. Story / P28 neil soni / P30 kempinski F Patay3 / P31 Philippe Friehe / P32 Venise aeroport PA; P Auclair / P33 P Auclair / P34 P Auclair / P35 P Auclair / P36 MidnightXp; O kokoschka; P Auclair; S Borisov Fotolia / P38 Philippe Coudol / P39 Philippe Coudol / P40 Philippe Coudol / P43 joe yates / P44 benoit buridant; TimothySchenck; French founders / P45 juliana malta / P46 kit-suman; Hotel Brooklyn Bridge / P48 POMA; Gaëtan Clément; Tourisme Clermont-Ferrand / P49 Quentin Pêchoux; Eric Soudan; WWF France et UTMB / P50 Aéroports de Lyon; Alexane Rousselot / P52 Gimias / P53 Fotolia Frédéric Prochasson / P54 ONLYLYON; Sander van der Werf / P58 ALEX; Eat Salad / P60 Vissers Burst; Turismo de Lisboa; shutterstock; meunierd / P64 Maxime Coquard Bestjobers / P62 Maxime Coquarda Bestjobers / P65 Chalet la Chaumière / P66 OT Chamonix Salome Abrial; OT Vallee de Chamonix Salome Abrial / P68 La Tablee; OT Vallee de Chamonix Morgane Raylat; Solene-Renault / P70 Philippe Friehe; Salomé ABRIAL / P71 Salome Abrial / P72 Leche Hugo Garcia / P73 Eric Soudan; Ferme de Victorine; Méribel Tourisme / P74 Sucession Picasso / P75 AM; Julien Baron; Annabelle Mauger / P76 Ville de Lyon / P78 Eric Soudan / P81 Mooshny; P84 Marques; Firefighter Montreal; ESB Professional / P85 Sven Hansche; WaitForLight; mzabarovsky; Pierre-Yves Babelon / P87 O.Chassignole / P88 Mountain Club / P92 PluquetALPACA; Eric Soudan / P95 Eric Soudan Autres: DR - Photos retouchées.

Régie publicitaire : MEDIA MARKET - 40, rue de Bruxelles - 69100 Villeurbanne - Tél. : 04 78 85 21 71 - E-mail : [contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com) - Avner Amouyal / 06 15 27 18 00  
[contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com) - Jordan Benisti / 06 51 93 22 96 - [j.benisti@mediamarketweb.com](mailto:j.benisti@mediamarketweb.com)

Impression : FOT Imprimeurs.

FLY'on est une publication d'Aéroports de Lyon - SA à directeur et conseil de surveillance au capital de 148 000 €  
BP 113 - 69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport. ISSN 2101-924X  
[communication@lyonaeroports.com](mailto:communication@lyonaeroports.com)



# PRÉSENCES

le magazine économique



Le premier magazine d'information économique de la région grenobloise



34 000 EXEMPLAIRES



100 000 LECTEURS



9 NUMÉROS PAR AN ET DES SUPPLÉMENTS



297 COMMUNES DU SUD-ISÈRE

100 % EFFICACE POUR VOTRE ENTREPRISE !

[www.presences-grenoble.fr](http://www.presences-grenoble.fr)



PARTAGE SOIN  
 EXCEPTION  
 AU SOMMET  
 COCOONING  
 MONTAGNE  
 LUMIÈRE  
 HARMONIE  
 ALTITUDE  
 JOYAU  
 PANORAMA  
 DOUC EUR  
 CHALEUR  
 D ÉTENTE  
 PLAISIR  
 NATURE  
 EXCLUSIF  
 BIEN-ÊTRE  
 ESPACE  
 MATIÈRE  
 GASTRONOMIE  
 EXPÉRIENCE  
 LAC



LODGE & SPA COLLECTION



ENTRE LAC  
ET MONTAGNES

4 HÔTELS\*\*\*\*\* D'EXCEPTION AU CŒUR DES ALPES FRANÇAISES

0033 479 311 865 • info@lodgeandspa-collection.com • lodgeandspa-collection.com

HÔTEL KOH-I NOR\*\*\*\*\*  
VALTHORENS

HÔTEL TAJ-I MAH\*\*\*\*\*  
ARC 2000

HÔTEL DARIA-I NOR\*\*\*\*\*  
ALPE D'HUEZ

L'INCOMPARABLE\*\*\*\*\*  
TRESSERVE

Création graphique : Cateleir-confituremaison.com • Photos © G. Cottet, M. Reyroz, M. Cellard

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO  
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



# ROLEX MONTE-CARLO MASTERS

11-19  
avril  
2020

LES PLUS GRANDS  
JOUEURS  
DU MONDE  
DANS UN CADRE  
D'EXCEPTION



THE FINEST MALE  
TENNIS PLAYERS  
IN ONE OF THE  
WORLD'S MOST  
EXCITING VENUES



www.epi.mc - Illustration - Andrew Davidson www.theartworksinc.com



Réservations\* : [www.rolexmontecarlomasters.mc](http://www.rolexmontecarlomasters.mc)  
Information: Tél. (+377) 97 98 7000

\* Seul site officiel garanti / Official website

MONTE-CARLO  
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

